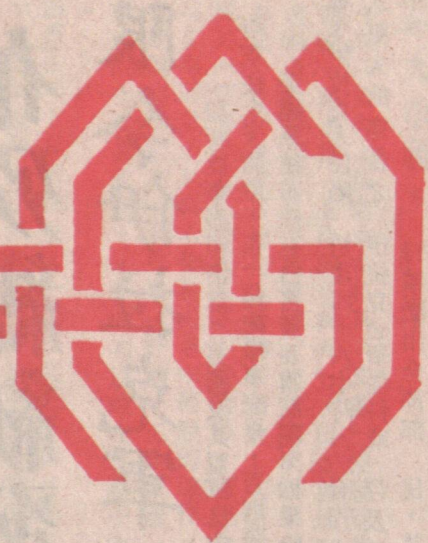




明豪閣 海鮮酒家

MAPLE GARDEN (高貴林)

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY MONDAY AND
WEDNESDAY BY THE CHINESE TIMES
PUBLISHING CO. LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1907
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年



環球廣場
海天宮海鮮酒樓
豪苑海鮮酒家
乾坤閣
明星閣
陸羽居
高麗雅韓國燒烤
日月軒川粵菜酒家
百島軒海鮮酒家
萬寶閣海鮮酒家
頤和園飯店
四川飯店
高貴林海鮮酒家
金天鵝酒家
佳寧潮州茶館
香港東海海鮮酒家
尖東海鮮酒家
翠麗豪海鮮酒家
越南宮中越海鮮酒家
天天海鮮酒家
華貿市場
中國樓油
中文電視台
中興公司
雙喜食品廠
渡船市場
福城貿易有限公司
城市一週
金唐肉食海產公司
僑益貿易公司
金城雞鴨公司
廣生有限公司
百佳食館用具供應有限公司
沛記海產有限公司
關連材
北京參茸行
陸宗森博士

星島日報
新華食品公司
三星海產
世界日報
益新貿易公司
元豐公司
大通旅遊
大木魚攝影影視
May Wong
Canam Textiles & Fabric Care
Central Boeki (Canada) Ltd.
Hallmark (Aberdeen Centre)
Dragon House
Far East Development Inc.
Inter-Pro Janitorial Service
Bank of B.C.
(No. 3 Rd. Branch) Richmond
Hong Kong Bank of Canada
(Westminster Hwy. Branch) Richmond
C.I.B.C.
(Brighthouse Branch) Richmond
Bank of Montreal
(Lansdowne Mall Branch) Richmond
Park Georgia Insurance Agencies Ltd.
A N P Fish
A & A Anderson Tank Service
Aberdeen Fresh Meat & BBQ
Albrite Lighting Ltd.
Asian Foods
Beijing Trading Co. Ltd.
Bex Publishing Ltd.
Billco Industries Ltd.
Blue Beauty Florist Ltd.
Canadian Linen Supply Ltd.

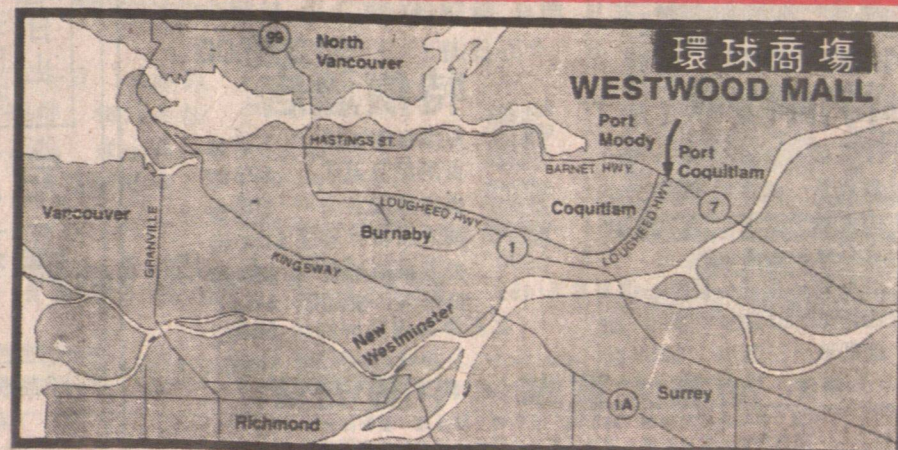
全敬賀 排名不分先後

Choice Coffee Services Ltd.
Classic Chemicals Ltd.
Coca-Cola Bottling
Crosshatch Copies Inc.
Grand Trading Co. Ltd.
In Look Aquadesign Ltd.
Jim M. Koo Wholesale Produce
Kim Heng Noodles Ltd.
Kin's Farm Market Ltd.
Laidlaw Waste Systems
Lam Farm
Lordly (Canada) Ent.
MacDonald Poultry & Meat
Ming Pao (Int'l.) Canada Ltd.
Moshe Sales & Service Ltd.
Mr. Rabbit Hygiene Service Ltd.
Pedersen's Rentals & Sales
Perfect Plastics Inc.
Richmond Magazine
Richmond News
Richmond Review
Super Fine Ice Ltd.
Supreme meat Supplies Ltd.
Taken Seafoods Ltd.
Top Value Food Products
Tri-A Enterprises Ltd.
United Poultry Co. Ltd.
Van Hemicks Planting Ltd.
Van-Whole Produce Ltd.
Vanderpol's Eggs
Winning Trading Co.
Winton Int'l. Invest Ltd.
Thai House Restaurant
Orient Express Menya
Amy Leung
Miss Leung

訂座電話：464-2323

雞尾酒會：二月廿三日(星期六)
2:30-5 PM 於本酒家

MAPLE GARDEN RESTAURANT
112-3000 Lougheed Hwy.
Coquitlam, B.C. 環球廣場內



關節炎自我調理課程 首次在華人社區推廣

中僑二月舉辦有關講座

【溫哥華訊】中僑互助會將於二月九日舉辦一個名為「關節炎」的講座，邀請有關專家，為華人提供有關關節炎的資訊。中僑互助會表示，關節炎是一種常見的疾病，但由於缺乏有關的資訊，許多患者往往感到困惑和不安。因此，該會特別舉辦了這個講座，旨在提高華人的健康意識，並提供有關關節炎的預防和治療方法。

國際大營救將上演

由張明道領銜主演

【溫哥華訊】由張明道領銜主演的國際大營救，將於三月五日（星期日）晚上八時，在溫哥華的各大戲院上映。該片由中國國際電影公司出品，講述了一群國際救援隊在災區進行救援的故事。張明道在片中飾演一名勇敢的救援隊隊長，帶領隊員們克服重重困難，營救了被困在災區的平民。該片不僅具有驚人的視覺效果，還蘊含了深刻的人道主義精神。

該片導演由張明道擔任，他憑藉著對電影的熱愛和對人道主義的堅持，將這部作品拍得感人至深。影片在國際上獲得了廣泛的讚譽，並獲得了多項電影大獎。溫哥華的觀眾將有幸在本地大戲院看到這部精彩的巨製。

加華裔退伍軍人會 定期會議聚餐聯歡

【溫哥華訊】加拿大華裔退伍軍人會，定期於三月五日（星期二）下午六時十五分，在溫哥華文化中心舉行聯歡聚餐。該會表示，聯歡聚餐是會員們交流感情、分享生活的重要時刻。歡迎所有會員踴躍參加，共同度過一個愉快的下午。



該片由中國國際電影公司出品，由張明道領銜主演。影片講述了一群國際救援隊在災區進行救援的故事。影片在國際上獲得了廣泛的讚譽，並獲得了多項電影大獎。

穗引進外資銀行 今年之內可實現

【廣州電】廣州市今年將引進外資銀行，以拓寬金融體制改革，引進外資銀行，建立地方發展銀行。據悉，廣州市政府已與多家外資銀行進行了初步接觸，並達成了初步意向。預計在今年之內，廣州市將成功引進一家外資銀行，為當地的金融市場注入新的活力。

風水命理

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「九九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址：片打東街121號2樓202室
ROOM 202-124 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1T4
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL 13600 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
營業部 270-1367
修理部 270-2231

本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理

PHILIP YIP
葉志榮
傳呼：686-2848

IAN CHEUNG
張展生
傳呼：631-9677

CAMUS LAU
劉冠星
傳呼：645-4516

FRANK WONG
王鎮文
傳呼：680-4188

BMW 及 AUTO WEST
介紹本年度最超值的汽車！

318i 四門 由 \$23,766 起	318i Sport 由 \$25,682 起	318i Cabriolet 由 \$32,177 起
-------------------------	----------------------------	--------------------------------

所有價錢包括地氈、滿缸汽油、本地運費及檢查費
(不包括有關稅項)

請與 HONDA, ACURA, LEXUS, INFINITI, MAZDA, TOYOTA, NISSAN, VW 比較，然後駕駛一部寶馬汽車。

AUTO WEST 提供您最佳駕駛樂趣、服務及最抵買之價錢。

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

全埠最平服務最好

新字號 本公司兼售其他 HONDA, TOYOTA, MAZDA 名車，歡迎參觀新陳列室

營業經理 C. T. KIING 長駐候教，謹此敬告 各舊雨新知。手提：657-8281

新作風

自動波 Voyager 只售 \$16,995 V. 6, 7 個座位	New Yorker Fifth Avenue 只售 \$25,995 LOADES 設備齊全	Sundance S 三門自動波 只售 \$9,998
--	--	-----------------------------

321-1236
450 S.E. MARINE DR. between Main & Fraser

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相代代留傳

百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用，特技攝影舊相、紀念磁碟、入籍護照相即影即有

三人以上 入籍相(黑白) 4張 7-20
護照相(彩色) 4張 8-80
(逢星期三休息)

主理 何桐
美國皇家攝影學會會員
B.C. 省國際沙龍評審員
香港冠軍獎(64)
曾獲 B.C. 省冠軍獎(71)

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港及加拿大資深經驗眼鏡師配鏡

最新超薄鏡片 不反光線片 Extrathin Multicoat Lens

大批 91 年新鏡架 由香港專機運到！

特別介紹 美華為你配好鏡

來！靚！快！

特約代理名廠鏡架 ZEISS, dunhill, Silhouette, PLAYBOY, CARRERA, Christian Dior, PORSCHE DESIGN

喜士定東街328號 電話：681-0305

前新華社長許家屯 被罷免其人大代表

中共責許氏背離人民出走外國造成壞影響

【廣州二十日電】廣東省第七屆人民代表大會常務委員會在二月十九日召開的第十八次會議上，決定罷免許家屯的第七屆全國人民代表大會代表職務。

會議通過的決定指出，經廣東省第七屆人民代表大會第一次會議選舉的第七屆全國人民代表大會代表許家屯，自一九九〇年四月三十日背離人民自行離境出走國外，至今不歸，在國內外造成極壞的影響，已喪失了作為全國人民代表大會代表的基本條件。

會議根據《中華人民共和國全國人民代表大會和地方各級人民代表大會選舉法》第四十條規定，決定罷免許家屯的第七屆全國人民代表大會代表職務，並報全國人民代表大會常務委員會備案。

見又贛湘粵閩 迹踪虎老南華

物動稀珍有特國中為

【福州二十日電】中國南方四省華南虎資源調查會議透露，華南虎在中國的閩粵湘贛等省還有存在，在福建地區活動更多。

華南虎又稱中國虎、廈門虎，為中國特有的珍稀動物，被世界自然保護組織列為「最優先需要國際保護的瀕危物種」。為此，世界野生動物基金會特聘美國愛達荷大學動物研究所動物學博士加里·科勒先生和夫人到中國考察華南虎資源。

數月來，科勒在中國專家配合下，到廣東、湖南、江西、福建等省山區實地考察，確認華南虎在中國確實保存下來了。今年一月底，閩南水喜縣又傳虎訊，該縣一都林業站送來兩枚華南虎的虎骨足模，進一步證實福建華南虎不僅在閩西梅花山一帶屢見不鮮，而且在三明市的龍棲山、建寧、寧化、泉州的永春和南平地區的茫濤山都見到華南虎活動留下的痕跡。

王紀三教授發明 新一代充電電池

做價平高效率沒污染

【北京二十日電】二號的十多元，用二百次，符合電學原理，可反復充電使用，人們長期以來追求前發明一種價格低、功率高、沒有污染的可充電電池，王紀三教授終於發明了。

王紀三教授是中國國際化學電學領域一項具有重大歷史意義的突破。

台胞報考今年大陸院校 文史哲科北大最受歡迎

【香港二十日電】京港學術交流中心受中國國家教育委員會委託受理的台灣同胞報考一九九一年大陸院校研究生已經於二月二十日截止，今年報考人數共有三千九百九十九人，比去年增加百分之十六，報考科目以文史、哲學為主，而報考院校則以北京大學最受歡迎。該報考計劃負責人表示，對此次的反應感到滿意，並預期明年會有更多台灣同胞報考。

據該報考計劃負責人，中心項目主任許德信透露，今年報考的第二次正式招考台生，與去年不同的地方是報考時間與港澳生分開，而報考條件更詳盡。

今年報考的三千九百九十九人中，碩士班佔二十六人，博士班佔十三人，報考科目以文史、哲學最多共計三千三百人，其次為藝術類七人，政治科五人，醫科四人，經濟管理三人，工程三人，報考其他冷門科目則佔四人。至於報考院校方面則集中於著名院校，其中北京大學便有十五人報考。

中國有色金屬出口 去年九點二億美元

【北京二十日電】中國「七五」期間，有一千多個公司建立了有色金屬出口貿易關係，去年增長百分之五。

據中國有色金屬工業總公司總經理昨日在該公司總經銷處表示，去年中國有色金屬出口總額達九點二億美元，比一九八五年增長一倍。

為了尋找理想化學光源，各國紛紛立項投資，研究高功率、低成本的無污染的可充電池，在國際電工學會要限制使用。

近年來，中國有色金屬工業對外貿易和對外經濟技術合作不斷發展，並已同世界上六十多個國家和地區建立了貿易關係。

去年，中國十種常用有色金屬產量完成二百三十五萬噸，比一九八五年增加百分之五十五。目前，中國有色金屬產量已居世界第七位，躍居第四位。據悉，今後五年，中國十種常用有色金屬產量將增加到三百萬噸。為此，中國有色金屬工業將在「八五」期間集中力量，重點發展鋁生產以及鋁氧化鋁生產，並對二十一世紀礦山進行改造擴建。

中國連續三年成爲 香港最大出口市場

八九至九〇年總值逾三千億港元

【香港二十日電】根據港府發表的統計數字顯示，中國內地連續三年成爲香港最大的出口市場，反映兩地經濟貿易關係日益密切。

美國歷來是香港最大的出口市場。但從一九八八年開始，中國內地首次超越美國成爲香港最大的出口市場。這一地位保持至今，在一九八九年和一九九〇年，香港對內地的出口總值分別為一千四百六十七億七千四百萬港元和一千五百八十三億七千八百萬港元，比同期香港對美國的出口分別多出二十五億六千九百九十九萬港元和四十二億五千六百九十九萬港元。

對於今年報考人數較去年增加，許德信表示在預料中，因為去年截止後陸續有許多台灣同胞詢問及索取資料，因此他們對此計劃了解更多，對大陸的教育情況亦更清楚及有信心。許德信說，曾與部份報考的台灣同胞接洽，他們過去曾到大陸遊覽，甚至探訪某些院校、聽過課，搜集了一定的資料才決定報名。與往年許多台灣報考者毫無頭緒而報名者有顯著不同。

該中心副總經理周錫明補充說，去年出現有頗多報名者，對今年報考計劃，「六·四」事件可能是一個特殊原因，他相信今年這個影響因素已淡化。另外，由於今年報考者水平比去年高，而且由於事前準備較充分，比去年報考者考者較熱誠大陸問題及要求，周錫明相信報考的成功人數會比去年好。

許德信表示，台灣研究生學位競爭激烈，而大陸不少研究課程水平極高，加上學費、生活費相對便宜，他預計未來台灣人到大陸升學、生活費相對便宜，他相信待該中心的內地院校資料中心長期開放及加強宣傳後，吸引及便利有志者到中心查詢，加深他們對有關計劃的了解，報考情況將會更理想，而報考的成功率亦會上升。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 FOWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

廠麵旗花
五雲花 燕窩 鮮蝦 鮮肉 鮮魚 鮮雞 鮮鴨 鮮豬 鮮牛 鮮羊 鮮兔 鮮禽 鮮蔬 鮮果 鮮菌 鮮藥 鮮茶 鮮酒 鮮油 鮮糖 鮮鹽 鮮醋 鮮醬 鮮粉 鮮麵 鮮米 鮮油 鮮糖 鮮鹽 鮮醋 鮮醬 鮮粉 鮮麵 鮮米

新新珠寶金行
溫哥華華埠街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 · 鑑定估價
千足黃金 · 純正白金
各國金幣 · 歡迎選購

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

廖盛炤 窗飾公司
春節酬賓 大減價
百葉簾60%OFF
窗簾直簾50%OFF
電話: 253-4566
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

新新珠寶金行
溫哥華華埠街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 · 鑑定估價
千足黃金 · 純正白金
各國金幣 · 歡迎選購

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

DENNISON
5691 PARKWOOD WAY (Auto Mall) RICHMOND B.C. V6V 2M6
278-6608

● JEEP 4X4 CHEROKEE, YJ.
● EAGLE 車系, 由三菱 MITSUBISHI 廠製造
VISTA 3, DR. 4 DR.
VISTA WAGON (七座位) 2WD & 4WD
SUMMIT 4 DR.
GTX 2000 2WD & 4WD
EAGLE TALON 跑車

敬請駕臨, 參觀選購

RAMUEL CHENG 鄭中仁 華人營業代表
JOSEPH HENG 營業部經理
TERRY CHAN 陳大任 華人營業代表

營業部: 多位華人代表, 曉各方言, 容易溝通。

VINCE JANG (鄭)
公司: 873-0211
住宅: 294-8808

FRANK DONG (鄭)
公司: 873-0211
住宅: 735-7881

LEO KING (鄭)
公司: 873-0211
住宅: 271-3892

JONATHAN WANG (王)
公司: 873-0211
住宅: 261-7322

Michael Wong (黃)
公司: 873-0211
住宅: 328-3116

PAUL FONG (方)
總經理

91 COLT 200E
原價 \$11,204 日本三菱製造
5 前速前波
大特價 \$8,988
STK. #15-6634

90 SUNDANCE/SHADOW
(LEASE RETURN)
四門, 自動波, 冷氣, AM/FM 收音機, 低噪數
大特價 \$8,988

91 CARAVAN
五座位, 自動波
原價 \$18,216
大特價 \$15,488
STK. #38-6722

90 IMPERIAL
皮椅, 所有高級豪華設備
應有盡有
原價 \$40,750
大特價 \$29,688
STK. #285296

91 ACCLAIM
四門, 自動波, 原價 \$16,376
大特價 \$12,888
STK. #226420

LAWSON OATES CHRYSLER
京士威號街夾七街
873-0211

價平

車正



東成傢俬

FURNITURE LTD.

搬遷大清貨！大平賣！

全部總店傢俬、一律半價至七折

大出血

截止日期二月廿八日

地址 2386 COMMERCIAL DRIVE
873-5017



憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，
配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。
以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

大通旅遊 款款特式·事事盡心

* 泰國8天精選 \$1,698

暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱔魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。

* 星馬泰13天精選 \$2,228

暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。

以上各團均由本公司直接主辦，每月均有團出發，每團由經驗華籍領隊隨團照顧，全部住宿一流酒店及三餐膳食，團友可於尾站延期停留，機票有效期一年。

MARCO POLO GROUP
集團附屬機構

* 中國12天精選 \$2,398

暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。

* 長江三峽15天精選 \$2,998

盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。

* 歐洲17天精選 \$3,798

遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊顧問，代辦一切簽證手續及各類旅遊保險，並有電腦即時訂機位服務，取價公道，歡迎查詢。

POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊

熱線電話: (604) 278-1288

130-4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are
subject to change
without notice.

大型賺錢 鷄鴨公司

股權出讓

《是投資企業移民，及有意
開設生意賺錢人士的好機會》

總店位於溫哥華華埠商業地王區，並於溫市其他主要商業旺區，開設有批發部及兩間分店之著名鷄鴨公司。主營新鮮及冷凍鷄鴨，生意興旺，每年生意額達一百萬加元，有豐厚盈利。其中一位股東因年老退休，欲將其所佔公司五份一之股權出讓。有意者請於星期一至五，下午一至四時，電：254-2511 江先生洽談。

鴻運 屋頂工程
657 7099

公司電話：
255-9518
專業
浴室、車庫、內牆、膠水、屋屋

牌 照 免 稅	頂 翻 新 漏	洞 安 裝	貴 外 牆	外 油 漆	房 露 台	室 廚 廁
水	各	園	更	水	急	各

類裝修
修漏水
喉電燈
換門窗
藝草皮
款圍欄
泥路面
實估價

修
舊屋翻新
露台漏水
渠道阻塞
廁所阻塞
廁所漏水
水管破裂
水喉漏水
屋頂補漏

格 舊屋翻新	精修水喉	內外油漆
內外油漆	廁所建造	門窗更換
大小工程	瓷磚地板	車房露台
費估價	土庫維修	土庫間格
呼機 631-9722	質優價廉	免費估價
	日夜電話:	2553772

屋頂工程

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
● 24小時服務 ●
250·1068 價錢合理

251-5092 保君滿意

屋頂補漏	屋頂翻新	油漆裝修	20年保用	膠質外牆	舊屋翻新	建造廁所	圍牆欄杆	水泥路面	外牆噴油	磁磚地板
------	------	------	-------	------	------	------	------	------	------	------

修工程
 Expressions
 Company Ltd.
 廚商業酒質取
 櫃業樓樓價
 電公估
 恒隆
 免費估價

裝修

- 水喉裝修
- 保證質量
- 免費估價

·園籬圍欄

253-3773
649-2811

估價 油漆 酒吧 電器 車房 間格

晚電：325-188
公司：649-798

永康 屋頂工程
緊急搶修

政府認可 免費估價

屋頂翻新 舊屋補漏 土庫間格 水濶露台 圍牆欄桿 水泥磁磚 內外油漆 膠質外牆 商業住宅

24小時服務電話：328-14

大小工程 均有保用

生活妙趣多兼撞板

(左上)面對咁高大威猛的對手，許多犍角手都不寒而慄。(左下)出外比賽時，酒店的大床總是無法容下艾爾的身軀。



這或許是騙人把戲。
卡馬解開了，
他大驚失色出來，
且越躲越好。最初
只是慢慢的伸出，
後來竟飛騰一躍而下
從後可供衣不沾身再
復正坐。

「它把我從死神的手
上救回來。」

話說完，他又可再次和
妻子行房。此種此而，百
不肯捨也。可見，一些
根植於地土老傳統說，
遺毒便是死鬼仍然在生
時所犯的罪。

日佛相傳遇一個小
孩兒被一屍體就倒臥
在路上。

獵奇客
專欄

幾咁快樂。起碼，可以自由自在叮嘛！
園中呢隻企鵝就慘咯！佢被人捉咗，然後
賣左俾尼因主人。

有咗對腳一樣掂

今日同各位介紹嘅叻女，就係園中呢位露西。巨發近係歐洲子出名。



「唔，小童身上立即
出銀一吋反傷，禁不
得再出來，而的

變成了一抹紅色。
到了片刻，這名死去
的男醫的傷口竟開始復
息。」

「很驚他更復活過來。
由那時起，弗魯比爾治
病的奇功便屢傳不
息。」（完）

有便宜都睇

GA
#7
公
5275
Main 6
Store
\$149
十街東
地可作
三睡房
四萬九



五萬三千。

*十街東、二間相鄰入息屋，每間三層，廿二萬一間。

*本拿比 MEHO TOWN 石屎大廈柏文，三房二廳二浴室，千三尺，大約今年二月完成，價廿五萬。



Success

REALTY & INSURANCE LTD.

營業代表：

MAY ENG
伍黃秀英

JORDAN ENG
伍沛雄

733-5743

DAVID TIONG
張祥瑞

874-2101

Paper 650-139

PAUL TSUI
徐松齡

327-9322

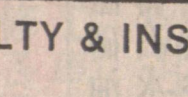
代理ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。

代理房屋，傢
俬，醫療，旅
遊。

代理商業樓宇
，植文及生

實事





11 單位植文

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實業燕梳有限公司

素里一年屋(以新)二層三
睡房及很多其他設備
叫價\$185000

2249 依頓街, 26年保養好,
近市中心及巴士站, 最近翻新包括
新熱水爐, 屋頂及消防設備。
叫價\$680,000

保險。
· 代業主管理商業樓宇招文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。

★售價\$850,000, 地大40x325生意連建築物。每日工作五
小時半, 每月經營約達:\$50,000 MISSION NO.1中西餐館
百四座位, 四十車位有酒牌, 東主經營十一年退休急售, 歡迎洽詢。

本公司服務時間
星期一至星期五
九時至五時半
星期六, 九時半
至四時
職員懂台山、
國語、中山、
廣州、潮州、
英文、越南等
方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

放矢，只會向那些明白她心意的聰明和有才智的人施展。

道理也是一樣，就算是B知道「扭計」無效，早已「收聲」。

在於男人的心理，且看對方是

帶才找到寥寥可數的幾間。

依然依附於母親的懷抱，從而產生一種安全感。據醫學家們研究，從懷孕後的三個月開始，胎兒隨母親的心跳而跳動。

嬰兒覺得興奮、激動，尤其可使大腦呼吸中樞保持一定程度的呼吸運動。

和而有之，他感受到這種搖擺的觀察和實驗表明，節奏的搖擺，能為嬰兒發育提供必要的刺激。

這些結論是否正確？

思佳

而而有地感受到這種搖晃。無益健康的觀點。

節奏的搖晃，能為嬰兒在還未走向成熟前觀察和實驗表明，有醫學研究表明，

兒發育提供必要的刺激，耳的前庭系統必須接受一定的刺激。

必須的搖身
足機體正當
要。

據報 加哥的二

光，從而滿
常發育的需
載，美國芝
十四所產科
的應是家庭主
必須品之外，
、清理雜物加
、內外交
都遲到，她解
一出，嚇了大
電燈燈，水喉
繩，事關年晚
定不可能在約

七

助手近一
陣子有個「
SECRET
ADMIRER」
不知名的傾
慕者。

謂，槍不

10

1

李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 433-7888

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

*八年新雲霄峰特色屋，樓上樓下全部完成，標準單位，近乃厝街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八仟

*意大利屋主自建豪華靚屋，全部石屎建，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴池，樣樣齊全，意大利街磚，雲石樓梯，鍍金水龍頭，屋主急賣

*近錫蘭地，樓上一邊兩房，樓下廚廁齊及兩大睡房，街角地段，大陽台，適合自住或投資，開價十八萬九千

*四年新靚屋，標準單位，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價三十六萬七千，請快

*一年新靚屋，標準單位，設計豪華，好風景，光線充足，開價三十萬九千元，認真抵買，請快

*豪華大屋，五十呎地段，手工材料担保一流，樣樣設備齊全，地區適中，設計新穎，開價五十七萬元

*近蘭非街，雲霄峰特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九千元，有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，現款交易，請來電查詢

生意及商業樓出賣

*中西餐咖啡店出賣，日做三百，數十年老招牌，生意穩定，開價二萬五千元

*唐人街商業樓，五十呎地段，樓下兩睡房，樓上寫字樓，全部租出，投資良機，開價二百六十萬元，請快

*二庫近商業樓，近沽活百貨公司，一室三呎呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價廿三萬

*十二英畝農場，近雲梯，三睡房住宅，泳池，三大玻璃屋，開價廿五萬

有物業出賣請注意

閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力為你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三，七八八八。（二十四小時服務）

▲時裝店，本拿比METRO TOWN，易經營，叫價一萬五千。

▲女士及兒童服裝店，雲東旺區，店主離國，叫價一萬餘。

▲花舖賺錢生意，每月做大約八千，租平，每月租金僅\$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千。

▲美容院，雲西區，前舖後居，店主已經營二十餘年，因年老退休出賣，生意穩定，租平叫價二萬二千。（月租僅\$785）

▲士多鋪數間，大溫哥華區，有649的，有前舖後居的，叫價由一萬元起

▲小形雜貨店，位在DOWNTOWN，日做六至七百元，晨九晚六，每週六天營業

▲中形雜貨店，雲東區，生意每日約一千五百，售貨面積四十餘呎叫價七萬五千

▲素里新區，屋大地大，近小學及交通，
投資容易見效快，此批廉

SURREY DELTA
素里 **NRS地產公司** 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司: 581-4601
住宅: 596-9570
傳呼: 650-6388
—房屋買賣及出租管理—
—能操流利國粵潮語—



——一九九一年度 MEDALLION CLUB 會員。
——一九九一年度 DIAMOND CLUB 會員。

△ SURREY 罕有商業地 (下層只限建造士多鋪位, 上層可做住宅) 交通極旺, 近 93 年完成 SKYTRAIN 總站, 是家庭生意的理想, 請電知詳情。

△ SURREY 12 年二層屋, 地 63X116, 5 房二廳, 上下有全廁, 下層加廚房可住兩家或分租亦可, 近 NEWTON 新完成 SUPERSTORE 及巴士總站, 價好 \$ 153,000。

△ SURREY 十年四房兩廳好屋, 環境優靜, 地約五千方呎, 剪草功夫少, 中小學行二分鐘, 去新, SUPERSTORE 購物好方便, 廚房有名貴廚櫃, 保養十全十美, 自住最好, 收租月入 \$ 千元亦可, 價 \$ 141,500。

△ BURNABY, METRO TOWN 未完成, 28 層士呂豪華柏文大廈, GRANDE CONIQUE 第二期, 五樓兩房加書房, 九呎樓底, 好景。行去 EATON 及 SKYTRAIN, 價減為 259,900 (雙地下車位)。

△ BURNABY 15 年二層屋, 一手屋主, 保養好, 上三房下二房共 2900 尺實用面積, 有後巷, 好近 METRO TOWN, B C I T 及 SKYTRAIN, 行去中小學及巴士站, 有山景, 叫價 \$ 328,000。

蘇聯再提出新六點建議
布殊總統發出最後通牒
限令伊拉克軍一週內撤軍完畢

(加新社聖暨頓消息)美國及其盟軍已向伊拉克發出最後通牒，限令伊軍從今天開始，在一週內撤軍完畢，否則將面臨聯軍發動地面進攻。

美國總統布殊在白宮發表講話稱，如果哈辛仍然拒絕不撤軍的話，將令伊拉克人民陷入更大的痛苦之中。

伊拉克必須從科威特城撤出全部平民，並歸還戰死者。

如果伊軍能按照上述規定撤軍以及不攻擊其他國家的話，美國及其盟軍將保持克制的姿

加外交部長奇勒稱 海灣和平透露曙光

須解決撤軍時間及伊軍備問題

(渥太華加新社電) 伊拉克從科威特撤出三分之一二軍隊時，星期四奇勒告

國在經過磋商之後，向伊拉克發出了一條撤軍條件。

科威特邊境的防線上撤軍，及從布延和華巴島上撤軍，以及從科威特須清除所有爆炸物和陷阱，包括安裝在科威特油田上的社電

出三分之一二軍隊時，星期四奇勒告

應撤消經濟制裁。該制裁是聯合國因伊拉克侵犯科威特而通過執行的。加拿大也關心伊拉克如何處理所有的稱很明顯的有些地

國會國防委員會主席大華要伊拉克在撤軍時將軍火留在科威特。

在被訪問時他稱很明顯的有些地

自由港
員阿克斯尼爾
發展為一項突
聯合國應即召
議去維護它領
界和平的地位

三、在撤軍開須和國際紅十字會
事飛行和防空作突然發展。
戰，空運交通只限於從科威特撤軍，一般反應是對該發展並護盟軍飛機全部
被控四項詐騙罪

省法庭正審理中

(溫哥華加新
社電) 前溫哥華食
羅素被控四項 詐欺罪，總數

PRC
獎金
一九九一年二月
一九九一年二月
一九九一年二月
一九九一年二月
如有錯漏，以報
民和財物的破壞，
必須釋放所有被扣
留的科威特人。
十、美國及其
他懷疑一條在
宣佈的撤兵計劃中
有幾點產生困難包
括撤軍時間表。
更改費用收據。但
她稱對此事問心無
鬼。

難以比較

有兩種公職人員，最近獲得大幅度加薪。但他們的職務與工作性質與教師不同，所以無薪百分之十五點一。

在本汝比方面，各市參事上月自己通過加

開重判談約合師教
步一讓各能若方雙
義協成達望希有很

地輒雖然幾乎有三倍，但是許多委員都認為實在還未足夠，最低限度要與學校局的學務委員看齊，或是得到市參事的一半。

目前溫哥華市參事的年薪為三萬一千八百元，學務委員則為一萬九千一百元，大約等於溫哥華的市參事的六分之二。

加薪後的本汝比市參事，每年可以得到一萬九千一百元，大約等於溫哥華的市參事的六分之二。

人。

教育局建議是幼稚園廿二人，高中卅一人。混合班不減人數。

教師要求將每班特殊需

她謂，他們雖然不算全職，但需要付出很多時間，因此早就值得加薪。

據指出，在本沙比做市參事，已幾乎等於全職工作。市議會開會的次數，已由一九八七年的五十次，增至一九九零年的二百次。

教育局主席席爾賽未能確定是否雙方能各讓一步，我們會達成協議。

溫哥華是卑詩省二十九個無教詩省共有七十五個校區。

她的畫比租來的更送給她親戚賀生。果該車能正當

卑詩醫學會投票通過

（加新社溫哥
卑詩醫學會
為期三年的診金協
稱，醫生們願意
較低的診金增加

負責告訴她什麼項的六千五百名醫生的。但蘭姆在前時投票批准醫學會和作證時說全部支付一單省政府之間的該協議允許醫生們第一年可以提度換取政府設個醫生退休生劃。省府政府並同

百九十一票贊 提高百分之三點
，四百七十三票 查工作，以調查
七。 品與服務稅對醫

省長潘復心。對渠的聲譽。



香港中國旅行社全資附屬機構：

加拿大中國旅行社有限公司

地址：溫哥華喜士定西街 999 號
V6C 2W2

電話：溫哥華區 684-8787
全加拿大 1-800-663-1126

超值精選

溫哥華 —— 北京 機票 五星級酒店5晚/早餐 北京接送

溫哥華 —— 上海 —— 香港 機票/上海2晚、香港3晚酒店

溫哥華 —— 香港 機票/香港5晚酒店

香港 —— 深圳(錦繡中華) 一日遊

香港 —— 廣州、桂林 五日遊

香港 —— 廣州、桂林、北京 九日遊

香港 —— 廣州、北京、西安 九日遊

香港 —— 廣州、桂林、北京、杭州、上海 十二日遊

香港 —— 廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海 十四日遊

香港 —— 廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州 十五日遊

\$678

\$1199

\$1180

\$48.00

\$338.00

\$898.00

\$908.00

\$1,288.00

\$1,388.00

\$1,378.00

特價機票

溫哥華~香港 \$1099起

溫哥華~北京 \$830 起

溫哥華~上海 \$790 起

溫哥華~香港(經上海) \$990

溫哥華~北京~香港~溫哥華 \$1495

溫哥華~多倫多 \$465 起

溫哥華~三藩市 \$259 起

特價酒店

香港京港酒店 \$75起

香港皇港酒店 \$75起

香港華國酒店 \$90起

香港新世界酒店 \$130起

香港京華酒店 \$90起

香港青年會酒店 \$72起

北京華美達亞洲飯店 \$60起

上海城市飯店 \$85起

辦理： **加拿大買單 · 中國提貨**

常備：各國訪航電視機、錄影機、洗衣機、電泳桶、音響組合……

貨真價實 · 提貨方便 · 信譽可靠 · 中國境內提貨點共38個城市



華埠片打東街 141-147 號
電話 683-4722 ☎ 687-0825

名園酒家夜總會



◀ 新春大貢獻 ▶

社團春茗宴會

每席由 \$ 175.00 起
(政府 G.S.T. 包括在內)

由二月十三日至三月十七日止 \$108.00	迎羊特價酬賓席	清潤紅豆沙	揚州炒飯	清蒸海上鮮	當紅炸子雞	北菇扒菜胆	奶油焗雙蚶	雞絲瑤茸羹	發財添好市	肉鬆生菜包	四喜大拼盤
	貳大熱葷：										

(每位限訂一席)

定座電話：683-4722

星期美點 • 晚飯小菜 • 歌星樂隊 •

特價酬賓席 七天營業

每晚五時後免費寬大泊車場
奇花街夾歌倫比亞街角

歡迎駕臨指導

發達機會
去拉斯維加斯免
費機票，食、住
一流酒店，詳情
請電：
294-1521

本總爲聯絡親情已定於三月三日下午二時舉行祭祖典禮，並設鷄尾酒會餉衆，同日下午六時假座燕樂酒家舉行春節聯歡宴會屆時希我黨員踴躍踴躍參加共慶歡聚爲幸，由即日起請到本堂登記領取入席券，至三月一日截止，以定編排

每位一律收費拾元。已滿六十五歲耆英會員已盡足義務者可免費入席。

代東

訂於一九九一年二月廿四日(星期六)時在本會禮堂舉行辛未年春會並設鷄尾酒會抽獎遊戲新年利技表演等節目助慶

屆時踴躍蒞臨聚慶不勝翹企

漢升體育會全人敬約

254-2218

士定東街 461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告

鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有數

楊國安

藥醫
與
康健

Partridge 第一次介紹了一種人作輕快地步行時，即可證實病體在靜止時可見到震顫的疾病，這就是以他的名字命名的帕金森氏病，又稱帕金森氏綜合徵。帕金森氏病的特點是在早期階段僅僅在一個肢體上發生震顫，其節律性的震顫頻率約為四至五赫茲。在特發性帕金森氏病人中，一般還可見到以下幾個徵體中的一個或數個：

強直：一般是嵌齒輪型，存在於受累、震顫的肢體。

運動徐緩或運動不能：往往在採集病史時就可見到。

體位異常：例如屈曲性體位，一般發生在病變的較晚期。受累肢體缺乏手臂的搖擺。

一般是診斷帕金森氏病時，很有幫助的徵體，當早期

人作輕快地步行時，即可證實

在早期帕金森氏病人中，徵往往是以對稱的和輕度的，所以，可能要診診二至三次方能確診。

大多數帕金森氏病人是特發性的，但是另有某些帕金森氏病存在着其它的原因。例如：藥源性帕金森氏病是常見的，它隨着年齡的增大而增多，可能是各種各樣藥物治療的結果，如利血平、胃復安及各種鎮靜劑、抗抑鬱劑等。

一般以停藥僅半年後就可康復。腦炎後帕金森病所致，非常罕見，但四十歲以下者應考慮。最近有人提出動脈硬化性帕金森氏病，它以上肢居多，有高血壓和它的主管危險因子，但震顫不典型。

向華

生到

吳國障

疼痛是體體的一種防禦機能。它是整體組織受損傷或破壞的刺激作用所引起，通過痛覺接受器產生感覺神經傳導到腦而產生頭痛。

頭痛是健康人群中常見的一種疼痛，人的一生的中沒有發生過頭痛者，少見的有，有的還十分頻繁，招致發生原因十分複雜，使人精神不安或妨礙治療。最常見的誤解是：

一、頭顱內腫瘤的壓迫：雖然「嚴重頭痛」的預兆可能引起嚴重的頭痛，但實際上腦組織不會感到疼痛，因為腦質、硬膜、蛛網膜、脈絡叢等均無感覺。對疼痛敏感的是大靜脈、皮層靜脈和腦底硬動脈等，故幾乎所有的頭

痛都起源於肌肉和血管。頭皮或頸部肌肉緊張會產生持續性頭痛；有些藥物如鴉片（嗎啡）等可引起血管擴張，隨着心臟搏動而感到跳痛，可見頭痛大多數不是腦出毛病。

二、頭痛是高血壓的徵象：大量臨床資料表明，高血壓發生的頭痛不高於非高血壓患者。

三、頭痛診斷需特殊檢查：八十年代以來，CT掃描新技術應用有一定突破性，然而頭痛的患者應先作調查結果，實際通過病史的體驗結果，如無特殊發現，是用不着這種特殊檢查的。

四、嚴重的偏頭痛：偏頭痛是多發病，可持數日或數月，內出現一次以係頭部脈收縮，為一側跳痛，和思維能力，

五、神經症性頭痛：神經症是及心理社會因素引起的，凡頭痛於情緒有問題，

吳國隆

長壽」雜誌上載文提出了人類延齡益壽的新理論：人很有可能通過每晚降目的自身體溫的方法來達到延長壽命的目的。

吐特洛說，他和其他幾位科學家在實驗中發現，那些吃低熱量食物的白鼠比那些吃高熱量食物的白鼠活得長。他們還發現食用低熱量食物的白鼠每天都有數小時不那麼活躍。在此期間，它們的體溫下降了攝氏七度左右。他們認為，這種低體溫現象與它們的長壽有關。

試不用低熱量的食物而用廉價之因此，他們打算將的方法。特洛格溫希望還找到一種對人體無害的安全降脂法，使人們在每晚入睡後，體溫下降華氏五度以上。如果能做到這一點，人的壽命會延長三十至四十年。

大多數事家取得的結論是，糖尿病人不宜多食含糖食品，因為過多吃糖，致使胰臟功能持續處於「超負荷」狀態，促使血糖地處於高位，不利於胰臟功能恢復，同時，會使路從尿中排出，路可使胰島素充分發揮效能，而路則可致血糖升高，導致病情加重。另外，糖尿病人在吃鹽方量，是否應加以限制，以往，

糖 尿 病 人 保 養 新 法

病 人 必 須 注 意 的 事 項 有 下 列 諸 點：

1. 飲食：糖尿病人不宜多食含糖食品，因為過多吃糖，致使胰臟功能持續處於「超負荷」狀態，促使血糖地處於高位，不利於胰臟功能恢復，同時，會使路從尿中排出，路可使胰島素充分發揮效能，而路則可致血糖升高，導致病情加重。另外，糖尿病人在吃鹽方量，是否應加以限制，以往，

2. 運動：糖尿病人應注意運動，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。運動應選擇低強度、長時間的運動，如散步、游泳、騎自行車等。運動時間應在飯後1小時開始，每次運動時間為30分鐘至1小時，每週運動3至5次。

3. 睡眠：糖尿病人應注意睡眠，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。睡眠時間應為每晚7至8小時，睡眠環境應安靜、舒適。

4. 心理：糖尿病人應注意心理，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。心理應保持樂觀、平和，避免焦慮、緊張。

5. 藥物：糖尿病人應注意藥物，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。藥物應按醫生的處方服用，不可擅自停藥或加藥。

6. 監測：糖尿病人應注意監測，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期監測血糖、血壓、血脂等指標，並記錄監測結果。

7. 教育：糖尿病人應注意教育，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應參加糖尿病教育班，學習糖尿病的防治知識。

8. 支持：糖尿病人應注意支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求家人、朋友的支持，共同面對疾病。

9. 戒煙：糖尿病人應注意戒煙，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。戒煙可減少糖尿病併發症的風險。

10. 限酒：糖尿病人應注意限酒，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。限酒可減少糖尿病併發症的風險。

11. 足部護理：糖尿病人應注意足部護理，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應每天檢查足部，保持足部清潔、乾燥，並穿舒適的鞋襪。

12. 視力檢查：糖尿病人應注意視力檢查，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期進行視力檢查，並及時治療糖尿病視網膜病變。

13. 聽力檢查：糖尿病人應注意聽力檢查，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期進行聽力檢查，並及時治療糖尿病聽覺神經病變。

14. 腎功能檢查：糖尿病人應注意腎功能檢查，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期進行腎功能檢查，並及時治療糖尿病腎病變。

15. 心臟檢查：糖尿病人應注意心臟檢查，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期進行心臟檢查，並及時治療糖尿病心臟病變。

16. 骨密度檢查：糖尿病人應注意骨密度檢查，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期進行骨密度檢查，並及時治療糖尿病骨質疏鬆症。

17. 口腔檢查：糖尿病人應注意口腔檢查，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期進行口腔檢查，並及時治療糖尿病牙周病變。

18. 皮膚檢查：糖尿病人應注意皮膚檢查，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期進行皮膚檢查，並及時治療糖尿病皮膚病變。

19. 泌尿系統檢查：糖尿病人應注意泌尿系統檢查，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期進行泌尿系統檢查，並及時治療糖尿病泌尿系統病變。

20. 生殖系統檢查：糖尿病人應注意生殖系統檢查，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期進行生殖系統檢查，並及時治療糖尿病生殖系統病變。

21. 婦科檢查：糖尿病人應注意婦科檢查，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期進行婦科檢查，並及時治療糖尿病婦科病變。

22. 男科檢查：糖尿病人應注意男科檢查，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期進行男科檢查，並及時治療糖尿病男科病變。

23. 營養諮詢：糖尿病人應注意營養諮詢，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應諮詢營養師，制定合理的飲食計劃。

24. 心理諮詢：糖尿病人應注意心理諮詢，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應諮詢心理醫生，解決心理問題。

25. 社會支持：糖尿病人應注意社會支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應參加糖尿病病友會，尋求社會支持。

26. 自我護理：糖尿病人應注意自我護理，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應學習自我護理技能，提高自我管理 ability。

27. 遵醫守藥：糖尿病人應注意遵醫守藥，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應嚴格按照醫生的處方服用藥物，不可擅自停藥或加藥。

28. 定期複診：糖尿病人應注意定期複診，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應定期回醫院複診，評估病情並調整治療方案。

29. 健康生活方式：糖尿病人應注意健康生活方式，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應保持健康的生活方式，包括均衡飲食、適量運動、充足睡眠、良好心理等。

30. 積極心態：糖尿病人應注意積極心態，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應保持積極的心態，勇敢面對疾病，並努力改善病情。

31. 家庭支持：糖尿病人應注意家庭支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求家人的支持，共同面對疾病。

32. 社會支持：糖尿病人應注意社會支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求社會的支持，共同面對疾病。

33. 專業支持：糖尿病人應注意專業支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求專業人士的支持，共同面對疾病。

34. 自我支持：糖尿病人應注意自我支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求自我的支持，共同面對疾病。

35. 綜合支持：糖尿病人應注意綜合支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求綜合的支持，共同面對疾病。

36. 長期支持：糖尿病人應注意長期支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求長期的支持，共同面對疾病。

37. 短期支持：糖尿病人應注意短期支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求短期的支持，共同面對疾病。

38. 情感支持：糖尿病人應注意情感支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求情感的支持，共同面對疾病。

39. 信息支持：糖尿病人應注意信息支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求信息的支持，共同面對疾病。

40. 經濟支持：糖尿病人應注意經濟支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求經濟的支持，共同面對疾病。

41. 法律支持：糖尿病人應注意法律支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求法律的支持，共同面對疾病。

42. 教育支持：糖尿病人應注意教育支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求教育的支持，共同面對疾病。

43. 文化支持：糖尿病人應注意文化支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求文化的支持，共同面對疾病。

44. 藝術支持：糖尿病人應注意藝術支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求藝術的支持，共同面對疾病。

45. 體育支持：糖尿病人應注意體育支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求體育的支持，共同面對疾病。

46. 科學支持：糖尿病人應注意科學支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求科學的支持，共同面對疾病。

47. 技術支持：糖尿病人應注意技術支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求技術的支持，共同面對疾病。

48. 管理支持：糖尿病人應注意管理支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求管理的支持，共同面對疾病。

49. 服務支持：糖尿病人應注意服務支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求服務的支持，共同面對疾病。

50. 其他支持：糖尿病人應注意其他支持，以促進血糖的代謝，並有助於體重的減輕。應尋求其他的支持，共同面對疾病。

9

糖尿病人應增加體力活動，
尤其是肥胖病人。肥胖的糖尿病
脂肪細胞膜上的胰島素受體數
從而造成血糖升高。
四十五度左
，對防止惡
睡眠。

[illegible]

生理學家認為女人的平均壽命男人長有如下三種因素：

(一) 白血球的數目含有比男室證明，白血球的血液中含有更多的白血球，這對於女性抵抗病菌有顯著幫助。因為白血球中的顆粒核和嗜中性粒，能防禦病菌和滅滅病菌及其他異物。白血球中的游巴球，可產生抗毒物質，消滅體內的毒索。

據生物學家研究，男性細胞中的

女人生長壽

生理學家認為女人的平均壽命男人長有如下三種因素：

(一) 白血球的數目較多。實驗室證明，白血球的數目中含有比男還多的幫助。這對於白血球的抵抗有顯著幫助。因為白血球中的核球和嗜中性球，能防禦病菌和滅滅病菌及其他異物。白血球中的游滅球，可產生抗毒物質，消滅體中的毒素。

(二) 據道博學家的研究，男性細胞中的染色體沒有女性細胞的X染色體活潑，因此男性嬰兒對疾病的抵抗力通常較低。

(三) 荷爾蒙分泌較少。專家們研究，女性的甲狀腺一般比男性的作用大，特別是在妊娠期間，甲狀腺分泌作用比平時增加。甲狀腺是人體最重要的一種分泌腺，操縱着人體的新陳代謝作用，對於細胞的成長與活力有很大影響，女性細胞的生存活力也因此比男性強。

此外，專家們還認為女性一向較弱也與尋常有關。因為女性常有小病，有病就需休息，而長壽女性比較注意保護自己的身體，所以

孫維嘉

之六十至百

護下肢：①注意
②防止下肢酸
、鞋襪摩擦，利

面生理機能。如
防過勞，肌肉健康
，消化不佳並便秘，
能力與器官機能能
體內的廢料無法正
效排出，關節和肌肉
疼痛以及滯水（即水
分補給不足時，人
體滯留水分作補償）
來呼吸；甚至於吸入
氣和排出二氧化碳，
我們的肺部必須運
去約四百七十三毫
升的
水。那裏，一個人每
天需要多少水才能

單位共八間，(一睡房
\$109,000 起。

Sutton
GROUP

HERITAGE WEST REALTY
KIM BONG
922-1957 671-1816



吉舖出售

709-715 EAST BROADWAY 33'X120' 樓下前
店面可做零售批發，後面高大倉庫，現收
租 \$2000 樓上寫字間可自用。

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN.
B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster



公司: 438-8161
住宅: 420-4665

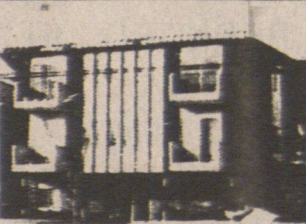


業主急售, 只叫 \$318,000, 三睡房另全土庫, 地大 50' x 172' DON QUAN

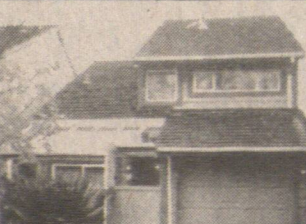
割睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流。
265 E. 15 AVE.
\$108,000

* 西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元。
價平急賣。

* 近 LOUHEED MALL 二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近 SHOPPING 及搭車
只售 \$155,000



* \$38 萬元之 MORTGAGE
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR
* 雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON



* 七年新屋, 三睡房觀屋
99 年長契約地, 雲東
最高尚區, 星期開開放
2 4, 叫價 \$238,000
Don Quan



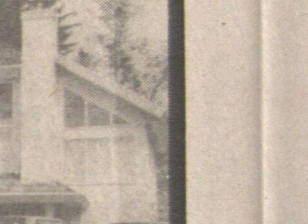
* 南本地近 METRO-
TOWN 四年新大屋有
三睡房五廁, 地大
50' x 190' 特別屋。
叫價 \$589,000

GROCERY STORE
生意急讓

西區
FALSE CREEK AREA
大約 5000 呎
每年生意百餘萬
價 \$150,000
請電話 DON QUAN



* SQUAMISH 埠近滑雪場 WHISTLER 超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



* 本拿比十五年新三睡房, 地大 1/2 畝,
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4 柏文地, 99' x 122' 近學校
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA
ST. 近 COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



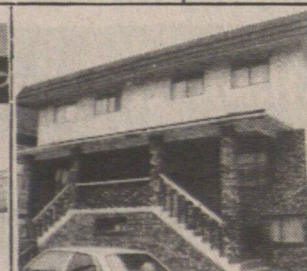
* 風景地, 雲東尾兩睡房
屋 33' x 122' LOT 有山水橋
城市中心景, DON



* OPEN SUN 2:30-4:30
東區新屋 2217 E.
35th AVE. 叫價
\$368,000 DON



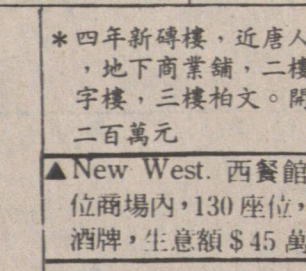
屋列治區 26 年新共五睡房
地大 61' x 138', 單邊
地近商場, 巴士
DON QUAN 438 161



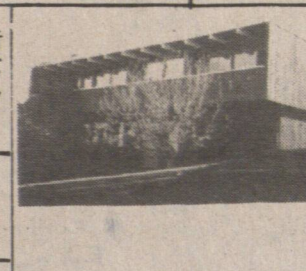
* 雲東近 MAIN 及
BROADWAY 全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元。



* 東區 3647
ADANAC 九年 VAN.
SPECI AL 共五房



* 四年新磚樓, 近唐人街,
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文。開價
二百萬元



* 東區: 4649 Ravine,
全翻新共四睡房。急賣
價 \$230's!

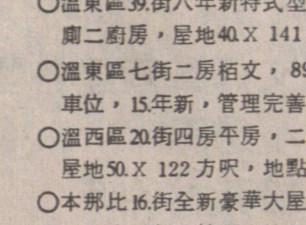


* 本那比翻新三睡房屋,
另土庫, 地大 60' x 110'
近學校、巴士, 急賣
屋主遷去滿地可, 叫
\$258,000。Don Quan



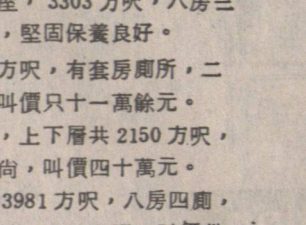
譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

○ 溫東區 39 街八年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三
廁二廚房, 屋地 40' x 141', 堅固保養良好。
○ 溫東區七街二房柏文, 895 方呎, 有套房廁所, 二
車位, 15 年新, 管理完善, 叫價只十一萬餘元。
○ 溫西區 20 街四房平房, 二廁, 上下層共 2150 方呎,
屋地 50' x 122' 方呎, 地點高尚, 叫價四十萬元。
○ 本那比 16 街全新豪華大屋, 3981 方呎, 八房四廁,
熱水式暖氣, 按摩浴池, 屋地 58' x 125' 呎, 叫價卅
萬餘元。
○ 本那比溫湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌,
在寫字樓區, 生意穩定, 急售九萬餘, 合移民投資
計劃。
○ 本那比 SPERLING 夾京士威中菜館, 20 座位, 附近
柏文林立, 有酒牌, 叫價五萬餘元。



關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484

○ 本那比 VENABLE 街上下層 36 年屋, 四房二廁二廚
房, 2046 方呎, 33' x 122' 呎屋地, 售價廿萬九千元。
○ 本那比 BELLWOOD 高級石屎柏文, 924 方呎二房二
廁, 環境優, 有景, 大廈設有游泳池、桑拿等康樂中
心, 售價十三萬餘。



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161

○ 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
★ 市中心雙層商業樓, 上下兩伙住宅售 \$665,000
★ 2195 HARRISON DR. 7000 地, 觀景, 開價 \$275,000
★ 2176 Waverley Ave. 33' x 109' 開價 \$199,000
★ 7752-17TH AVE. BURNABY 50' x 120' 開價 \$175,000
★ 4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33' x 122' 地, 開價 \$285,000
★ 1369 E. 14TH AVE. 33' x 122' 雙屋地, 售價 \$170,000
★★ 另各類生意, 商業舖等適合投資移民。



關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161

○ 本那比 BYRNE 一畝地連三層屋, 急售廿五萬元。
○ 亞波斯福市 ESSENDENE AVE., 二層高字樓大廈, 面
積約 4600 方呎, 合專業會計師、律師及醫生等租用
, 叫價四十五萬元, 投資良機。



週末 2-4 時開放
Shaughnessy: 1451 西 40 街, \$118 萬
▲ 著名則師精心傑作, 新穎設計, 美侖美奐,
坐北向南, 室內實用面積超出四呎呎, 五大睡
房 (四套房), 室內設計品味挑選, 兩座樓梯,
地底暖氣, 桑拿房, 蒸氣浴, 麻石酒吧, 八
人按摩浴池, 高級享受, 24K 鍍金燈飾, 防
盜系統, 設備齊全, 傑出之作, 鄰近名校, 自
動花園灑水等。歡迎參觀... 請電鍾良祈
Tom Chung 438-8161



林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
★ 4341 TRILLIUM ST 本拿比,
六年新, 近小學, 公
園及商場, 叫價 \$310,000
★ 789 東 59 街, 溫哥華, 地 36
x 110 近小學, 開價 \$229,000
★ 111 東片街二層高商業樓, 自
用或收租, \$1,250,000
△ 4492 WELWYN 33' x 123' 地大屋內很清潔漂亮, 三層屋
共四個房兩浴室, 步行幾十步便是京士威大路, 交通
便利, 叫價 \$208,000 請電黎生約睇屋。
黎偉業
公司: 438-8161 住宅: 437-3339
△ 3587 MATAPAN CRESC VANC. 一年新漂亮大屋, 有景
共八個舒適大房四個浴室, 蘭菲高區, 叫價 42 萬左右



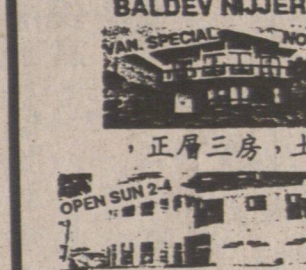
王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809
生意出讓
△ 補鞋店兩間, 生意穩定,
二萬餘以上。
△ 乾衣洗衣生意, 東區或西
區三萬元起。
△ 牙榮衛生生意, 顧客穩定, 高柱林近購物中心, 三房一
生, 生意日漸上升, 租平, 廠
房大投資良機, 開價四萬
八千。



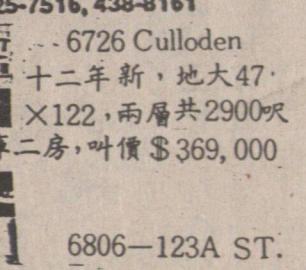
全新意大利建築師心愛之作
, 款式新穎又實際, 五房二
廳, 用料精選, 開價近 30 萬。
抵買!



△ 2096 EAST 37 AVE., 三年新
溫哥華特式屋, (OLD BYLAWS)
33' x 140', 主層三睡房, 土庫完
成三睡房, 用料上乘, 近 VICT
ORIA DR 只半個 BLOCK, 總
面積 2800 方呎。
△ 3442 EAST 4 TH AVE., 東
區溫哥華特式屋, 六房, 地大
49' x 124' 光猛寬闊, 主層
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,
近學校及公園, 開價 \$38 萬。
△ 3353 PARKER ST. 近 RUPERT 街,
結實屋有觀花園果樹, 地大
49.5' x 107.5' 上層兩睡房, 另土庫完
成三睡房, 廚廁齊全, \$22 萬餘,
可議價。
★ FRASERV E W 區 ARGYLE 街豪華
觀屋, 地大 50' x 130', 四年新, 專家設
計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 房
及其他精美設備, 地庫兩大睡房, 廚
廁齊全, 近著名學校, 歡迎電約參觀



BALDEV NJJER 325-7516, 438-8161
- 6726 Culloden
十二年新, 地大 47'
x 122', 兩層共 2900 呎
正層三房, 土庫二房, 叫價 \$369,000
6806-123A ST.
三睡房, 特大家庭室, 客廳, 飯廳,
三件頭浴室, 熱水暖氣, Stucco 外牆
柏木屋頂。完成土庫, 有二客房及
大房, 地點好。由名建築師起建。
開價廿四萬餘。
PAUL WALESCH 588-8694 590-5177
影視音響生意讓
專營修理電視機, 錄影機, 音響器材 及其他電器。
九〇年營業額達六萬八千餘。開價 \$55,000。



△ 1733 E 41 ST 乃初次購屋者千載
一時之機, 地點適中近學校, 巴
士購物, 只叫價 \$149,000。
△ 4732 REID ST 低價靚屋, 五大
房兩大廳, 地, 米仔牆近
29 街與 I-5 近學校, 巴士及
SKYTRAIN 叫價 \$209,000。
△ 3645 FRASER ST RT2 ZONING,
樓上四房兩廳, 樓下二房一廳共
收租 \$1,240.00 只開價 \$179,000
△ 西區海景城市屋 1288 W 7 TH,
樓面 1250 呎 叫價 \$238,000。
△ 西區八街 102 - 2412 ALDER ST
兩房一廳, 洗衣房 BALCONY 新裝
修, 有景, 叫價 \$189,000。



何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257

* 北本拿比, 四睡房柏文
, 高層有 \$126,900
* 北本拿比 CAPITAL HILL
66' x 122' 呎地, 四十年新觀
屋, 共四睡房只售 \$280,000
* 東區近 10 二房一廳
有土庫, 叫價 \$3,000
* 北本拿比近 BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房有景柏文,
交通方便, 開價 \$148,000
* 雲東域多利夾 FRANCES 街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870 多
平方呎, 只叫價 \$159,000



周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668

* 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY
中心, 價 \$285,000
* 素里 5 ACRES 地連屋, 有發
展潛質, 開價 \$248,000
* KILLARNEY 區靚屋, 大地
50' x 170' 房, 總面積約
250 呎, 十新, 業主急讓
只叫價 \$318,000 請速電。
* 東區 DUNDAS 街銀影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價 \$65,000
* 北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售 \$18,995
* 西區洗衣店生意總 \$34,950



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732

忠誠服務·免費估價



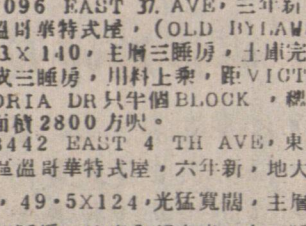
楊棧銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322

加拿大信託實業公司
5455 WEST BOULEVARD 2nd FL.
VANCOUVER B.C. V6M 3W5



經理 關聯輝
Manager KEITH QUAN

公司電話 266-4155



陳培
住宅: 321-0577
PAGER: 686-6699 PETER CHAN

△ 東區豪華一年新屋近乃街, 設計材
料手工一流, 歐洲建築師, 室內
3500 呎, 售 \$478,000。
△ 263 W. 63rd Ave. 西區 8 年新
特式屋 樓下廚廁全 \$389,000。
△ 東區 1304 E. 35 街上三睡房下一個
土庫完成, 結實清潔售十九萬。



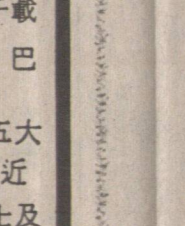
賴榮基
PAGER: 686-0900
Leader Club
EDWARD LAI

△ 7240 17th Ave. Bby. 一年
新大屋近巴士及購物中心,
價 \$295,000。



侯澤深
JACKSON HAU
公司: 266-4155
傳呼: 686-9283
解答地產疑問
忠誠服務
免費代客估價

* 列治文一年新兩房柏文, 步
行去飲茶買菜, 租 \$850,
價 \$14 萬 6 千。
* 假溪全新一房一書房柏文, 六
樓有觀景, 材料一流, 機不可
失, 價 \$222,000
* 雲東石米屋上二下二兩浴廁
地大 33' x 122' 價 \$208,000
* 雲東投資佳物業, 上三下二,
地大 42.20' x 149' 急賣, 價
\$179,000
本拿比 10 年新屋, 地大
60' x 120' 叫價 \$148,000



余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788

△ 東區大連通 22 街近菲沙正
層三房地大新裝修兩房地大 33
x 122 現租 \$1350 投資佳選
★ 東 32 街近福街, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房下兩
房兩廁, 現租 \$1050 急售
★ 東區特式屋 3 街夾 RENFREW
幽靜交通方便四房兩廁, 地下一
房一廳可分租, 急售!
★ 東區 TURNER 街近 RENFREW 三
層洋房四房兩廁另樓下兩房
租五百餘 \$3,132



△ 東區 GRAVELEY 及域多利·溫哥華
特式屋, 上三睡房, 下二, 二廚廁
保養一流, 價 23 萬餘。
△ 東區 27 年屋上三睡房, 下三房, 二廚
廁, 33' x 122 地, VENABLE 及域多
利, 油木地板, 保養一流, \$245,000

湖北芝麻

種類：黑芝麻
白芝麻
黃白芝麻
油用芝麻

特點：片大純淨
純度率98%以上



中國糧油食品進出口公司湖北省分公司

中國武漢市趙家條三一九號

CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA
PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

VICK, McPHEE & LIU 律師樓 劉伯納天均律師 BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大樓1122室
電話：5-224049
傳真：(852) 8452349
電傳：82579 VICMC.HK

台灣分行地址：
台北市南京東路一段
346號六樓603室
電話：(2) 781-7325
傳真：(2) 731-9615

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel (604) 682-0926
Fax (604) 688-8615

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

※海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL CRUISES 暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及加勒比海一流享受，歡迎家庭參加特價由美金845元起

※直航香港機票連酒店四晚1199元起

※賭城來回199元起連酒店三晚249元起

※夏威夷來回399元起連酒店一週599元起

※多倫多 單程 204元起 來回 299元起

※滿地可 單程 249元起 來回 359元起

※羅省 來回 319元起 倫敦 599元起

★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航。

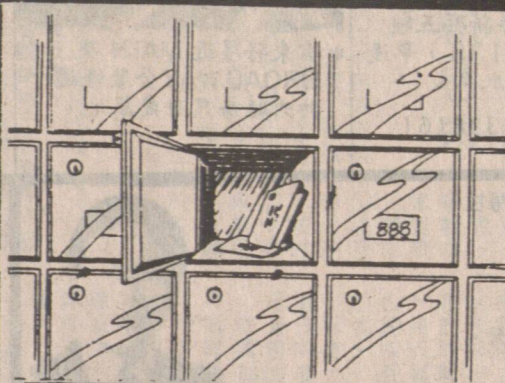
新航線西雅圖直飛台北特價！請早預訂！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局



全面性服務：

快速、郵包、掛號

各國匯票，集郵中心

郵政信箱 應有盡有

· 圖文傳真直達各國

· 大小過膠

· 高級菲林沖晒

· 各種彩票

· 護照入籍簽證照片

即影即有

Air Mail Par avion

· 各國旅行支票 (收費平過銀行)

· 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

國 勵 業 貿 公 司

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

昌記裝修油漆公司

電話：八二二一·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

忠誠為僑胞服務·快捷
妥當。
專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
工程·設計裝置及修理

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪櫃家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語
255-4821 馬洽

大新 煤氣暖氣冷氣凍房

溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128

修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·製雪機·
餐館雜貨·熱水暖氣

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.

電話：327-8607

公司電話6880290 傳呼6319774

精防各處水土內外舊廚水屋
造盜蚊蚊台電庫外牆屋頂
：窗窗圍加維間油膠翻浴室水
花紗欄蓋修格漆板新室磚洞
譚先生 商業住宅 免費估價 交貨準時

週末開放 2-4 pm



5933 LANCASTER STREET

基蘭尼靚區，精心設計，二千四百呎。迴旋樓梯，瓷磚地板，橡木地板，四浴室，主人套房設羅馬式浴池，室內收音機，雙車房，近學校，四十五街夾魯拔。查詢請電 435-9141 或 327-1111 (SATNAM JOHAL)

NORTHTRIDGE REALTY

承造商自賣



76 TIMBERCREST DRIVE PORT MOODY B.C.

週末開放上午十時至下午五時

碎夢地優美山區最大的住宅屋，四圍景觀，三層，有五睡房，六浴室、書房等。設備一流，有大浴池、桑拿，歐陸式廚房，櫃架、保潔系統，三車房，花園草地。地大58X132 完成總面積5450呎。開價\$488,000

ADRIATIC CONST. LTD.

電話 291-2135 手提 240-3979 MARIO



AMY LAU
劉穎茵

2160 KINGSWAY VAN., B.C.

公司：438-3501 傳真：437-9119

住家：421-8178 傳呼：680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

- 雲東全新七睡房家庭廳互頂水暖氣按摩浴缸共3000方呎，地33X149 \$375,000
- 2641 ETON 街標準地上下三睡房可分租 \$193,000
- 入息屋共三個單位每月入息1350元，30X122地 \$195,000
- 2985M c Gill 標準地 16年新溫哥華特色屋上下三二睡房可分租 \$245,000
- 1151東24街標準地上下各二大睡房可分租，全新外牆雙層玻璃窗新地地交通方便 \$225,000
- 111東51街，7年新溫哥華特色屋，上下各三睡房有廚房獨立門戶可分租，自動雙車房保養一流近 Langara College 及西區32X130地 \$309,000
- 1854東8街33.34X127呎屋地，全內外翻新堅固靚屋上二睡房有餐房，高土庫二睡房單位可分租有陽台車房，交通一流，開價229,000
- 2674東19街，33X110地上三下三睡房石米屋可分租 \$199,900
- 高貴林近 Coq mall 全新豪華大屋，設計豪華舒適共四睡房另書房共三十餘呎另有高土庫三車房 \$479,000
- 高貴林近 Lougheed mall 68X130地，翻新堅固三睡房，另高土庫整潔靚屋 \$145,000
- 索里全新二睡房相文，有壁爐設備齊全 \$139,000
- 2566 Cassiar 標準地上下二房可分租有車房 \$185,000



JOHN PARLEY
BALLOON COUNTRY RLTY INC.
534-5755

專長地產及投資買賣

- 地產署業，為將來鋪路。
- 協助投資達致最高利潤。
- 協助物業理想產業。

出售

- 1 賺錢生菓蔬菜舖，旺盛區地點好！
- 2 入息產業，上層套間住所，下層商業舖位。
- 3 發展中產業。



NRS WESTBURN RLTY LTD.
WOLF ISACHSEN
電話：437-1123

餐館讓

本汝比，地點適中，經營十七年，有一百廿個雅座。生意額450 淨賺45 價\$109,900

PIZZA 餐廳

CLOVERDALE 旺區，營業一年之內由四千發展至\$22,000 並且繼續增長，潛質極大。僅\$120,000

本汝比最佳置業

座落在白金漢山區，三層，頗具特色靚屋地大109X171 小橋流水，日式園藝。獨一無二。開價\$519,000

靚屋

南本汝比，全翻新，二睡房，完成土庫，地66X236，還有潛質發展，僅\$229,900

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶俊

GRACE SHUM, ARICS 及沈太

公司：322-8811

住家：732-0033

傳呼機：667-0313

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)

* 有意遷物業者可申請移民或 REMOVE CONDITION 用

特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。



24 組一房柏文大廈，入息好管理易，一百一十。還有54 組及55 組請電

○香港仔中心食物店急讓，生意好，平租約長6 萬8。

△二房柏文三間，任擇，由11 萬五起，交通方便請電詳談

△新盤：5416 HARDWICK 23 萬8 1312 東59 街五年新30 萬9

○城市屋三房好區近49 街三層，業主換屋，開價13 萬9。

NO GST



8 睡房 4 廁地大屋大紅瓦

紅磚 41. 萬 8 急賣

3047 東一街 33X114 三房有

車庫，租八百，價15 萬急讓，

請回價。

○625 東15 街 C-2 上二個一房

柏文，下二個舖位，地區好，

方便，價38 萬。

○3526 - 3534 東喜士定街樓下

三舖位，上三柏文，月入四千

五，租約好，管理易，價

72 萬8。

*55 組柏文大廈保養好管理易入

息高回報率12%價260 萬。

*54 組柏文大廈17 年新有泳池入

息32 萬價250 萬。

*老人院15 張床月入二萬西區地

50X125 急讓56 萬。

*商業大地兩幢相連125X147 可

建商業及柏文24 萬一呎。



減價42 萬5

6956 WAVERLEY 近

METROTOWN 三層大屋

52X166 請回價

象現理生見罕特奇 聞奇胎孖

林嘉麗小姐：孖胎是多胎中最罕見的，大約每八千至一萬例妊娠中有一例。孖胎有兩種，即單卵孖胎和雙卵孖胎。單卵孖胎佔孖胎總數的百分之三十五至五十五，而雙卵孖胎則佔百分之四十五至五十五。孖胎的成因，目前尚無定論，但一般認為，單卵孖胎是由一個受精卵分裂而成，而雙卵孖胎則是由兩個不同的受精卵發育而成。孖胎的性別、血型、甚至外貌特徵，往往與父母無異。在醫學史上，孖胎的出現一直是一個謎，直到最近，科學家們才開始對其成因進行深入研究。據悉，孖胎的出現與某些基因突變有關，但具體的機制仍需進一步探索。目前，孖胎的存活率較低，因此在懷孕期間需要密切監測其發育情況。

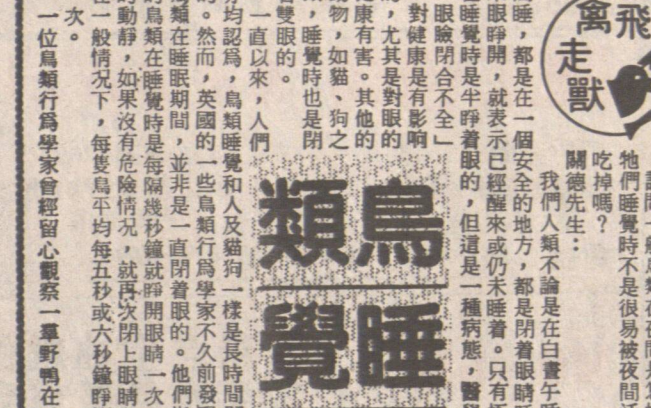


澳門孖生連體女嬰。

有連體孖生，使得她的骨節停止生長，使得她的骨節停止生長，使得她的骨節停止生長。這是一個關於孖胎的真實故事，發生在澳門。這對連體女嬰在出生時就被發現，她們的骨節停止生長，導致她們的身體無法正常發育。這是一個極其罕見的醫學案例，引起了醫學界的廣泛關注。目前，這對女嬰正在接受治療，但情況並不樂觀。這個故事提醒我們，醫學研究的重要性，以及對罕見病例的關注。

代清家畫宏吳

王德先生：吳宏先生，字德清，江蘇金壇人。宏先生自幼酷愛繪畫，尤擅山水、花鳥。其畫作風格獨特，筆墨淋漓，意境深遠。宏先生曾任職於某機關，後辭職專心從事藝術創作。他的作品曾多次在國內外展覽中展出，並獲得多項榮譽。宏先生認為，繪畫不僅是一種藝術表現，更是一種生活態度的體現。他通過自己的作品，向觀者傳達了對自然、對生活的熱愛和感悟。宏先生的藝術成就，得到了業內人士和廣大觀眾的認可。



於工山水竹墨

津巴布韋石頭之城

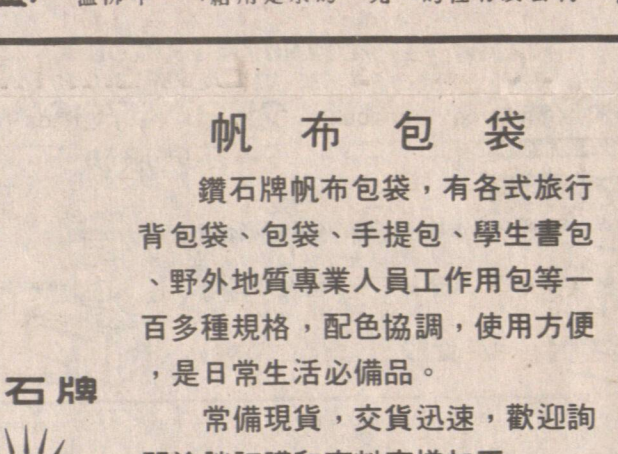
生：津巴布韋，位於非洲南部，是一個擁有豐富自然資源和悠久歷史的國家。其中最著名的景點之一就是「石頭之城」，即大津巴布韋遺址。這是一個由古代紹納人建造的龐大石城，其建築風格獨特，規模宏大。大津巴布韋遺址的發現，證明了非洲南部曾經存在過高度發達的文明。目前，該遺址已被列為世界文化遺產，吸引了大量遊客前來參觀。津巴布韋政府也致力於保護這一歷史遺產，並將其發展為旅遊業的重要景點。



津巴布韋石頭之城

鳥類睡眠時之眼睛

鳥類睡眠時，眼睛是睜開還是閉上？這是一個有趣的科學問題。據科學家研究，鳥類在睡眠時，眼睛通常是睜開的。這是因為鳥類需要保持警惕，隨時準備應對潛在的威脅。然而，也有一些鳥類在睡眠時會閉上眼睛，這通常發生在它們感到安全或處於深度睡眠狀態時。科學家通過觀察鳥類的睡眠行為，發現了這一有趣的現象。這一發現對於研究鳥類的生理機制和行為模式具有重要意義。



鳥類睡眠時之眼睛

乘氣球 飛越旅行

乘氣球旅行，是一種獨特的旅遊方式。氣球旅行可以讓人們從高空中俯瞰大地，欣賞壯麗的風景。目前，氣球旅行已經成為一種流行的旅遊活動，吸引了大量遊客參與。氣球旅行不僅可以欣賞美景，還可以體驗刺激的飛行。在氣球旅行過程中，遊客可以感受到輕盈的漂浮感，並與大自然進行親密接觸。氣球旅行公司通常會提供專業的導遊和安全的飛行設備，以確保遊客的旅行體驗。



乘氣球 飛越旅行

溫度表利刃首創

溫度表利刃首創，是一種新型的溫度測量工具。它採用了先進的技術，具有測量準確、操作簡便等優點。溫度表利刃首創的發明，為溫度測量領域帶來了革命性的變化。目前，溫度表利刃首創已經在市場上廣泛應用，受到了廣大用戶的歡迎。該產品的發明者表示，他們將繼續致力於研發更多優質產品，為用戶提供更好的服務。



溫度表利刃首創

帆布包袋

帆布包袋，是一種實用、耐用的日常用品。它可以用於裝載書本、文具、運動器材等各種物品。帆布包袋的設計簡潔大方，顏色多樣，深受年輕人喜愛。目前，帆布包袋已經成為時尚界的一股清流，許多知名品牌都推出了自己的帆布包袋系列。帆布包袋不僅實用，還可以作為一種時尚配飾，展現個人的品味和風格。



帆布包袋

溫哥華西區高級洋房

湖畔閣 RIVER SIDE COURT

31個豪華單位 CONDO 地區高尚優美

9.5% 按揭利率

- 面對植物公園、菲沙大河、靜中帶旺，步行兩分鐘到South Granville 購物中心
- 交通方便、區內巴士線特多
- 子女可安排入讀西區各中小名校
- 高層單位可觀覽山景、河景、市景
- 雲石走廊及壁爐
- 入牆隱閉式義大利製夾萬，可保存首飾及現款
- 室內閉路電視
- 廚房、浴室內鋪歐美高級牆紙
- 實用面積由700呎至1,200呎
- 有一房、二房、三房不同隔間、以供選擇

每日開放：十二時至五時，星期六、日早上十時至五時

地點：8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE (在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面)

售樓處電話：264-0132 (開放期間)

MARY 陳	THOMAS 謝	DANIEL 蔡	DORIS 陳	SUSAN 游
手提 240-6347	傳呼 735-3388	傳呼 735-3388	住家 222-9839	(國語)
住家 273-069	傳呼 650-4999	傳呼 735-2699	住家 325-2178	322-3838
傳呼 735-2699	住家 325-2178	新世界地產	322-3838	傳呼 686-3161
				住宅 322-0588

KEYSTONE REALTY

彭

- △溫哥華，屋大，環境清靜
- △溫哥華，全海景，售70餘
- △烈治文山，66x130，SALINA，便，環
- △烈治文山，養好，△本那比，有車

① SURREY 區，校及巴士，\$159

② 西區新屋，\$628

③ BURNABY，五房三廁，庫有廚具

④ 溫哥華區，庫有廚具

⑤ 高貴林區，VINYL SID

⑥ 兩房柏文，COMMER

電話：322-1615

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話874-8216

東盛建築公司
無任歡迎
大小工程
內外裝修
地基內牆
工商樓宇
承建新屋
電話 430·5062
傳呼 631·9758
李振強 治

新機器洗地氈梳化椅
印洗即用不褪色不縮水或變
義，假日晚照服務，專洗餐
烟肉爐頭工商業住宅清潔
臘八折優待
晚電：253·5710

清潔公司

暖氣失靈
供電故障
水渠阻塞
水喉漏水
花園圍欄
廚房浴室
內外油漆
土庫間格
舊屋翻新
商場裝飾

安裝地下水管砂井、修理土庫漏水、
煙囪，接駁政府大渠水管煤氣管出租
電動通渠機。
428 Salisbury Dr. Van 657-282
254-493

廚房瓷磚\$198起
多款瓷磚供選擇
大小工程
電話：251-4167 649-0076 374-6796

• 凍房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒鐸、
電鐸部份保用十年以上

政府牌照 免費估價
電話：875·0592 高生洽
傳呼機：735·1119

大	小	凍	房	熱	水	暖	氣
冰	櫃	凍	櫃	冷	氣	機	
雪	櫃	爐	頭	暖	氣	機	
乾	洗	衣	機	熱	水	箱	
洗	碗	碟	機	各	種	電	器

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務

修 理

WASHERS DRYERS 餐 館 離 貨 店 家庭電器
冰 箱 大小冰庫 洗 碗 機
製雪機 乾洗機 爐 頭 電 爐

裝置設計 · 空氣調節 ·

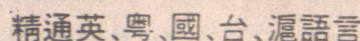
免費估價
收費特平

保證：

精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當

精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

新人事新作風



車身修理

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-3212

地址：唐人街喜士定東街**356**號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

程過及因病病囊維纖現發

精選馬勝文

Feb 23, 1991

1. Social Demon (B. Davis)
Wind Driven (A. Sibiga)
Ambro Wright (J. Lackey)
2. Blitzkrieg N (B. Treen)
Hard Fact (J. Rudon)
Airborn Lucky (G. Abbott)
3. Autumn Export (T. Brown)
Kems Cookie (G. Abbott)
Red Star Karen (J. Burke)
4. Red Star Chuck (B. Davis)
Wardel Jimmy (B. Bealby)

要取得成功，必需

所影響，他們認為

起行的實幹者，他

釋他與他的主要行

政人員，都是坐言

此經濟低潮中，創

人提問他，為何有

致詞中表示，曾有

要迎合任何環境，

創立新的事業。

他說：「我們發現

在溫哥華極需一家

講求彈性和好服務

的證券經紀行。」

同時他更認為

卑詩省尤其溫哥華

是位於太平洋沿岸

地區，瞻望前景，

只供參考

溫哥華肯定在不久大信心。卑詩省的將來，一定會成經濟，很快就會好的爲加拿大的金融中轉，投資證券的人心之一，再不是一土亦會越來越廣個退休城市，或廣泛，越來越有信心假勝地，我們有絕云云據悉：匯通證務極爲方便云。

將昇載客度倫航

溫哥華陽光海岸間

馬膽

並不鼓勵投注

1. Rooster Run (B. Davis)
2. Justucky (K. Macmillan)
3. Surdale Fonz (K. Macmillan)
4. Sky Fortune Teller (J. Burke)
5. Exposition (B. Davis)
6. Tenor Hanover (J. Wiggins)
7. Rogers Memory (P. Megens)
8. Special Treatment (B. Troen)
9. By Calypso (J. Burke)
10. Bradner Gypsy (P. Megens)
11. Warrior Van (J. Burke)
12. Locust Mearby (S. Griffin)
13. Q Card Mac (J. Burdon)
14. Yankee Tiger (B. Davis)
15. Harmonic Justice (J. Burke)
16. Finance Minister (G. Hollingsworth)
17. Joves Bond (P. Megens)
18. The Tommy-Too (K. Macmillan)
19. Donbryn Falcon (B. Clark)
20. Northern Pe Gee (R. Goulet)
21. Sir Wayne N (J. Lackey)
22. Boyden Mist N (G. Abbott)
23. Back Us Czar (P. Megens)
24. Rooster Run (B. Davis)

經於本月十九日正式開幕

母華股而劉禹煌屬
下的匯通證券公
司，經於本月十九
日（星期二）正式
開幕。

是日下午五時
開始，官紳名流，
無不絕抵達道
賀，車水馬龍，誠
為盛會，出席酒會
嘉賓包括省督徐恩
齊博士，省警務廳
民廳長維治及前省
議員麥卡錫女士，
哈葛省議員等四百
多人，加拿大下議
院議長費雷沙米克
賀。

六時正，在雙
獅齊賀，爆竹鑼鼓
聲中，由維治廳長
及麥卡錫女士為該
公司主持剪綵開幕
儀式。

劉禹煌在開幕

彭嘉林出版英文小說「野貓」

旅加的中國大陸留學生——彭嘉林，日前以英文出版一本描述下階層人物在文革期間經歷的小說「野貓」，並受到當地文化界的極大重視。

一九八七年，鄭念女士將其「文革」經歷用英文寫成回憶錄，題名為「上海的生與死」，出版後即引起轟動，美國各大報刊爭先推出書評，使該書成為當年最暢銷的書之一。作家劉賓雁先曾對筆者說：「這部書主要描寫一位貴族式人物在文革中的體驗。應該還有一部分用英文寫的關於低層人物在文革中經歷的著作。」用英文直接撰寫的短篇小說集「野貓」正是這樣一本書，所講述的十二個故事，是普通老百姓在文革中的各種遭遇。

該書去年十月經加拿大一間出版社推出，好評如潮。數十年英文傳媒予以報導和評論。蒙特利爾英文《公報》的書評指出，作者不是通過揭露血淋淋的事實來聳人聽聞。這本書的得力之處在於「廣博的同情以及辛辣而質樸的幽默」。書評家史蒂芬·哈尼甘說，「野貓」作者「將文化大革命中的人性惡露提煉成了一系列令人

圖為維治廳長及麥卡錫女士為
匯通證券公司開幕剪綵，其旁為東
主劉禹煌夫婦，最右為蕭汝康先生。

維納爾曾主持一間公司，用噴射水翼船航行西雅圖城多利之間。該公司船隻航行該線，前社長黨閥員包夫星期三稱他希望卑詩省將快建造自己的船隻去服務此條或其他航線。

他說建造該渡輪科技源於亞洲。如果有需要，我們會將建造該

溫哥華陽光海岸間
將闢載客渡輪航線
開航時間定於五月

（域多利加新電）溫哥華省報日前稱，卑詩省政月初初步決定開闢一條高速度載客渡輪航至波溫島然後直航下陽光海岸。該航線將於五年間開始。由溫哥華水上巴士碼頭直航至波溫島然後直航下陽光海岸。

此類船舶約需時五年。如果多艘同時建造，比較經濟得多。

包夫已花了一

素里警匪追逐

二名槍手落網

大漢廣告
效力宏大

追逐匪徒們在駕車逃跑時並向在後面追趕的皇家騎警開槍。

警方證實有二顆子彈擊中了警車，一顆擊中車前大燈，另一顆擊中車側的車身。

在警車的窮追下，匪徒駕着偷來的汽車衝入一個高爾夫球場，但車輪却陷入泥海的路上無法開動，匪徒二

警方已證實其中一人為監獄逃犯。二人被警方控以企圖謀殺，非法使用武器和持有偷來的贓物等罪名。

大漢廣告

FTEN FOODS

of Keefer Bakery Ltd.
STREET,
B.C. V5R 4G7
-8708,

of B.C.

The First Canadian
Superstore

Honey Bun
Bun
is
rk Bun
eef Bun
Cookie
Cookie
ffin
rry Muffin

新禧

Choi

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
\$ 15/250 起

Chinese Typesetting & Translation

字 **WORD**

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078

Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

KELLY DOUGLAS AND
COMPANY LIMITED

投資移民

如擬在卑詩省投資生意，現有傢俬製造業，東主因健康問題退休急讓。開業已有七年，生意達一百萬，仍具雄厚潛質發展。並可協助辦理投資移民手續。查詢 RANI PARMAR

公司 522-3800
住宅 444-3352

工業餐室退休急賣

座落 POWELL 街工廠區，六十座位咖啡西餐室，兼賣雜碎晚餐，東主因退休急讓，願平價出售，夫婦經營至為理想，租平批好，僅取價萬九平通全市。

餐室生意平通全市

座落喜士定大街，「活活」百貨公司對面，六十座位餐室生意，租平批好，東主願虧本脫手，二萬元有商量，平通全市，志在脫手，機會萬勿錯過。

麵飽糕點生意急賣

座落多利大街近五十街麵飽西餅糕點店，經營數年，生意建立，租平批好，東主另有生意，願割愛急讓全部傢俬設備，僅取價六萬餘，如有誠意，價錢有商量。滿堂紅公司 874-4268 何仲生代理：278-7870 傳呼：667-7393

牛扒屋出讓

位 METRO TOWN 地王，SUPER STORE 對面，約一百位生意十分旺，租平有十年批，價十七萬，無須經驗，包教會有意者電下午二時後 437-7777 或留言吳先生

賺銀餐室生意急賣

座落 GASTOWN 煤氣鎮水街商業中心內，八十座位，啤酒牌，唐番餐室，兩年半保證翻本，減價五萬有商量。夫婦合作經營，好過打工，大好機會，萬勿錯過。滿堂紅公司：874-4268 何仲生代理：278-7870 傳呼：667-7393

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604) 685-8575

增設燙金部
承印
中西式結婚、壽帖
價錢公道
歡迎定做

屋主自賣

一年 SPLIT LEVEL 新屋，位於三角洲及素里間，近 SHUM'S 餐廳，面積 3000 呎，附近有公園、泳池、網球場等，私人寬大後園，並植有菓樹，價 \$280,000 請電：591-8704 NINO 洽

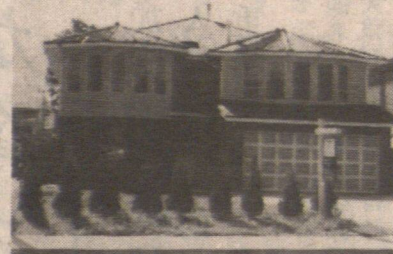
\$178,000 8,400 尺大地

雙層十二年新四睡房二客廳有壁爐二廁，陽台，酒吧，圍牆大草地花園，有家庭室，五件家庭電器，窗簾齊，靜中帶旺，即可入住，素里近 GUILDFORD 好風水。

140'x53' \$218,000

GUILDFORD 新區新屋兩年新，樓下全新雙車房電門，前後花園五房五廁兩廚房四廳有壁爐及陽台五件家庭電器中央吸塵窗簾全新樓下可分租獨立門戶材料一流環境清靜距溫哥華僅廿分鐘車程 275-8283

超值大屋機會難逢



三年新列治文 BLUNDELL 靚區，地大 46X160，實用 4200 呎八睡房五全廁四廳弧形樓梯，樓底特高與光猛，電器窗簾齊全。屋主返港急售只開價三十萬左右。(屋大，目前樓下可收租 1350 元) 請電夏太：250-6143 LIN LIN HSIA: 261-7275 李太：275-1176

屋主自賣

近喜士定巴士總站地大 33x155，三房一廳，三層地庫高 \$219,900，CAPITAL HILL 地大 33x122 四房一廳 \$219,900 經紀免問 電話 299-3951 傳呼 686-9056

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
日式庭園設計
請電 228-1068

屋主自賣

DEER LAKE 名區，五睡房大屋，兩個半浴室包括六件電器。景色優美，保養一流。價 \$389,000 查詢：294-0084

五睡房大屋平價出售

南本比近喜士定廿六年新五睡房大屋，地大，雙車房，三廁二廚房，可合法上下分租，上下層共二千七百多呎有後園開價 23 萬餘，誠實，詳情請電鄭先生洽。(住家) 876-7959 (傳呼) 680-5399

商住兩用大廈出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓市中心細街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：\$180,000 查詢 P.O. BOX 334 YORKTON, SASK. S3N 2X1 或電話：306-783-5311

COND 柏文出讓

位於 COMMERCIAL DRIVE 二大睡房，價 \$136,900 有意電 254-7765 英語留吉

屋連地讓

3907 S.W. MARINE DR. 登巴區街角，鄰近 WALLACE 街屋有三睡房，平地約 10700 呎，電 261-0895

屋主自賣

7 萬 H 區一年新，大屋出售，3 房，叫價，景觀，近 3 至 4 房，4 房，5 房，6 房，7 房，8 房，9 房，10 房，11 房，12 房，13 房，14 房，15 房，16 房，17 房，18 房，19 房，20 房，21 房，22 房，23 房，24 房，25 房，26 房，27 房，28 房，29 房，30 房，31 房，32 房，33 房，34 房，35 房，36 房，37 房，38 房，39 房，40 房，41 房，42 房，43 房，44 房，45 房，46 房，47 房，48 房，49 房，50 房，51 房，52 房，53 房，54 房，55 房，56 房，57 房，58 房，59 房，60 房，61 房，62 房，63 房，64 房，65 房，66 房，67 房，68 房，69 房，70 房，71 房，72 房，73 房，74 房，75 房，76 房，77 房，78 房，79 房，80 房，81 房，82 房，83 房，84 房，85 房，86 房，87 房，88 房，89 房，90 房，91 房，92 房，93 房，94 房，95 房，96 房，97 房，98 房，99 房，100 房，101 房，102 房，103 房，104 房，105 房，106 房，107 房，108 房，109 房，110 房，111 房，112 房，113 房，114 房，115 房，116 房，117 房，118 房，119 房，120 房，121 房，122 房，123 房，124 房，125 房，126 房，127 房，128 房，129 房，130 房，131 房，132 房，133 房，134 房，135 房，136 房，137 房，138 房，139 房，140 房，141 房，142 房，143 房，144 房，145 房，146 房，147 房，148 房，149 房，150 房，151 房，152 房，153 房，154 房，155 房，156 房，157 房，158 房，159 房，160 房，161 房，162 房，163 房，164 房，165 房，166 房，167 房，168 房，169 房，170 房，171 房，172 房，173 房，174 房，175 房，176 房，177 房，178 房，179 房，180 房，181 房，182 房，183 房，184 房，185 房，186 房，187 房，188 房，189 房，190 房，191 房，192 房，193 房，194 房，195 房，196 房，197 房，198 房，199 房，200 房，201 房，202 房，203 房，204 房，205 房，206 房，207 房，208 房，209 房，210 房，211 房，212 房，213 房，214 房，215 房，216 房，217 房，218 房，219 房，220 房，221 房，222 房，223 房，224 房，225 房，226 房，227 房，228 房，229 房，230 房，231 房，232 房，233 房，234 房，235 房，236 房，237 房，238 房，239 房，240 房，241 房，242 房，243 房，244 房，245 房，246 房，247 房，248 房，249 房，250 房，251 房，252 房，253 房，254 房，255 房，256 房，257 房，258 房，259 房，260 房，261 房，262 房，263 房，264 房，265 房，266 房，267 房，268 房，269 房，270 房，271 房，272 房，273 房，274 房，275 房，276 房，277 房，278 房，279 房，280 房，281 房，282 房，283 房，284 房，285 房，286 房，287 房，288 房，289 房，290 房，291 房，292 房，293 房，294 房，295 房，296 房，297 房，298 房，299 房，300 房，301 房，302 房，303 房，304 房，305 房，306 房，307 房，308 房，309 房，310 房，311 房，312 房，313 房，314 房，315 房，316 房，317 房，318 房，319 房，320 房，321 房，322 房，323 房，324 房，325 房，326 房，327 房，328 房，329 房，330 房，331 房，332 房，333 房，334 房，335 房，336 房，337 房，338 房，339 房，340 房，341 房，342 房，343 房，344 房，345 房，346 房，347 房，348 房，349 房，350 房，351 房，352 房，353 房，354 房，355 房，356 房，357 房，358 房，359 房，360 房，361 房，362 房，363 房，364 房，365 房，366 房，367 房，368 房，369 房，370 房，371 房，372 房，373 房，374 房，375 房，376 房，377 房，378 房，379 房，380 房，381 房，382 房，383 房，384 房，385 房，386 房，387 房，388 房，389 房，390 房，391 房，392 房，393 房，394 房，395 房，396 房，397 房，398 房，399 房，400 房，401 房，402 房，403 房，404 房，405 房，406 房，407 房，408 房，409 房，410 房，411 房，412 房，413 房，414 房，415 房，416 房，417 房，418 房，419 房，420 房，421 房，422 房，423 房，424 房，425 房，426 房，427 房，428 房，429 房，430 房，431 房，432 房，433 房，434 房，435 房，436 房，437 房，438 房，439 房，440 房，441 房，442 房，443 房，444 房，445 房，446 房，447 房，448 房，449 房，450 房，451 房，452 房，453 房，454 房，455 房，456 房，457 房，458 房，459 房，460 房，461 房，462 房，463 房，464 房，465 房，466 房，467 房，468 房，469 房，470 房，471 房，472 房，473 房，474 房，475 房，476 房，477 房，478 房，479 房，480 房，481 房，482 房，483 房，484 房，485 房，486 房，487 房，488 房，489 房，490 房，491 房，492 房，493 房，494 房，495 房，496 房，497 房，498 房，499 房，500 房，501 房，502 房，503 房，504 房，505 房，506 房，507 房，508 房，509 房，510 房，511 房，512 房，513 房，514 房，515 房，516 房，517 房，518 房，519 房，520 房，521 房，522 房，523 房，524 房，525 房，526 房，527 房，528 房，529 房，530 房，531 房，532 房，533 房，534 房，535 房，536 房，537 房，538 房，539 房，540 房，541 房，542 房，543 房，544 房，545 房，546 房，547 房，548 房，549 房，550 房，551 房，552 房，553 房，554 房，555 房，556 房，557 房，558 房，559 房，560 房，561 房，562 房，563 房，564 房，565 房，566 房，567 房，568 房，569 房，570 房，571 房，572 房，573 房，574 房，575 房，576 房，577 房，578 房，579 房，580 房，581 房，582 房，583 房，584 房，585 房，586 房，587 房，588 房，589 房，590 房，591 房，592 房，593 房，594 房，595 房，596 房，597 房，598 房，599 房，600 房，601 房，602 房，603 房，604 房，605 房，606 房，607 房，608 房，609 房，610 房，611 房，612 房，613 房，614 房，615 房，616 房，617 房，618 房，619 房，620 房，621 房，622 房，623 房，624 房，625 房，626 房，627 房，628 房，629 房，630 房，631 房，632 房，633 房，634 房，635 房，636 房，637 房，638 房，639 房，640 房，641 房，642 房，643 房，644 房，645 房，646 房，647 房，648 房，649 房，650 房，651 房，652 房，653 房，654 房，655 房，656 房，657 房，658 房，659 房，660 房，661 房，662 房，663 房，664 房，665 房，666 房，667 房，668 房，669 房，670 房，671 房，672 房，673 房，674 房，675 房，676 房，677 房，678 房，679 房，680 房，681 房，682 房，683 房，684 房，685 房，686 房，687 房，688 房，689 房，690 房，691 房，692 房，693 房，694 房，695 房，696 房，697 房，698 房，699 房，700 房，701 房，702 房，703 房，704 房，705 房，706 房，707 房，708 房，709 房，710 房，711 房，712 房，713 房，714 房，715 房，716 房，717 房，718 房，719 房，720 房，721 房，722 房，723 房，724 房，725 房，726 房，727 房，728 房，729 房，730 房，731 房，732 房，733 房，734 房，735 房，736 房，737 房，738 房，739 房，740 房，741 房，742 房，743 房，744 房，745 房，746 房，747 房，748 房，749 房，750 房，751 房，752 房，753 房，754 房，755 房，756 房，757 房，758 房，759 房，760 房，761 房，762 房，763 房，764 房，765 房，766 房，767 房，768 房，769 房，770 房，771 房，772 房，773 房，774 房，775 房，776 房，777 房，778 房，779 房，780 房，781 房，782 房，783 房，784 房，785 房，786 房，787 房，788 房，789 房，790 房，791 房，792 房，793 房，794 房，795 房，796 房，797 房，798 房，799 房，800 房，801 房，802 房，803 房，804 房，805 房，806 房，807 房，808 房，809 房，810 房，811 房，812 房，813 房，814 房，815 房，816 房，817 房，818 房，819 房，820 房，821 房，822 房，823 房，824 房，825 房，826 房，827 房，828 房，829 房，830 房，831 房，832 房，833 房，834 房，835 房，836 房，837 房，838 房，839 房，840 房，841 房，842 房，843 房，844 房，845 房，846 房，847 房，848 房，849 房，850 房，851 房，852 房，853 房，854 房，855 房，856 房，857 房，858 房，859 房，860 房，861 房，862 房，863 房，864 房，865 房，866 房，867 房，868 房，869 房，870 房，871 房，872 房，873 房，874 房，875 房，876 房，877 房，878 房，879 房，880 房，881 房，882 房，883 房，884 房，885 房，886 房，887 房，888 房，889 房，890 房，891 房，892 房，893 房，894 房，895 房，896 房，897 房，898 房，899 房，900 房，901 房，902 房，903 房，904 房，905 房，906 房，907 房，908 房，909 房，910 房，911 房，912 房，913 房，914 房，915 房，916 房，917 房，918 房，919 房，920 房，921 房，922 房，923 房，924 房，925 房，926 房，927 房，928 房，929 房，930 房，931 房，932 房，933 房，934 房，935 房，936 房，937 房，938 房，939 房，940 房，941 房，942 房，943 房，944 房，945 房，946 房，947 房，948 房，949 房，950 房，951 房，952 房，953 房，954 房，955 房，956 房，957 房，958 房，959 房，960 房，961 房，962 房，963 房，964 房，965 房，966 房，967 房，968 房，969 房，970 房，971 房，972 房，973 房，974 房，975 房，976 房，977 房，978 房，979 房，980 房，981 房，982 房，983 房，984 房，985 房，986 房，987 房，988 房，989 房，990 房，991 房，992 房，993 房，994 房，995 房，996 房，997 房，998 房，999 房，1000 房，1001 房，1002 房，1003 房，1004 房，1005 房，1006 房，1007 房，1008 房，1009 房，1010 房，1011 房，1012 房，1013 房，1014 房，1015 房，1016 房，1017 房，1018 房，1019 房，1020 房，1021 房，1022 房，1023 房，1024 房，1025 房，1026 房，1027 房，1028 房，1029 房，1030 房，1031 房，1032 房，1033 房，1034 房，1035 房，1036 房，1037 房，1038 房，1039 房，1040 房，1041 房，1042 房，1043 房，1044 房，1045 房，1046 房，1047 房，1048 房，1049 房，1050 房，1051 房，1052 房，1053 房，1054 房，1055 房，1056 房，1057 房，1058 房，1059 房，1060 房，1061 房，1062 房，1063 房，1064 房，1065 房，1066 房，1067 房，1068 房，1069 房，1070 房，1071 房，1072 房，1073 房，1074 房，1075 房，1076 房，1077 房，1078 房，1079 房，1080 房，1081 房，1082 房，1083 房，1084 房，1085 房，1086 房，1087 房，1088 房，1089 房，1090 房，1091 房，1092 房，1093 房，1094 房，1095 房，1096 房，1097 房，1098 房，1099 房，1100 房，1101 房，1102 房，1103 房，1104 房，1105 房，1106 房，1107 房，1108 房，1109 房，1110 房，1111 房，1112 房，1113 房，1114 房，1115 房，1116 房，1117 房，1118 房，1119 房，1120 房，1121 房，1122 房，1123 房，1124 房，1125 房，1126 房，1127 房，1128 房，1129 房，1130 房，1131 房，1132 房，1133 房，1134 房，1135 房，1136 房，1137 房，1138 房，1139 房，1140 房，1141 房，1142 房，1143 房，1144 房，1145 房，1146 房，1147 房，1148 房，1149 房，1150 房，1151 房，1152 房，1153 房，1154 房，1155 房，1156 房，1157 房，1158 房，1159 房，1160 房，1161 房，1162 房，1163 房，1164 房，1165 房，1166 房，1167 房，1168 房，1169 房，1170 房，1171 房，1172 房，1173 房，1174 房，1175 房，1176 房，1177 房，1178 房，1179 房，1180 房，1181 房，1182 房，1183 房，1184 房，1185 房，1186 房，1187 房，1188 房，1189 房，1190 房，1191 房，1192 房，1193 房，1194 房，1195 房，1196 房，1197 房，1198 房，1199 房，1200 房，1201 房，1202 房，1203 房，1204 房，1205 房，1206 房，1207 房，1208 房，1209 房，1210 房，1211 房，1212 房，1213 房，1214 房，1215 房，1216 房，1217 房，1218 房，1219 房，1220 房，1221 房，1222 房，1223 房，1224 房，1225 房，1226 房，1227 房，1228 房，1229 房，1230 房，1231 房，1232 房，1233 房，1234 房，1235 房，1236 房，1237 房，1238 房，1239 房，1240 房，1241 房，1242 房，1243 房，1244 房，1245 房，1246 房，1247 房，1248 房，1249 房，1250 房，1251 房，1252 房，1253 房，1254 房，1255 房，1256 房，1257 房，1258 房，1259 房，1260 房，1261 房，1262 房，1263 房，1264 房，1265 房，1266 房，1267 房，1268 房，1269 房，1270 房，1271 房，1272 房，1273 房，1274 房，1275 房，1276 房，1277 房，1278 房，1279 房，1280 房，1281 房，1282 房，1283 房，1284 房，1285 房，1286 房，1287 房，1288 房，1289 房，1290 房，1291 房，1292 房，1293 房，1294 房，1295 房，1296 房，1297 房，1298 房，1299 房，1300 房，1301 房，1302 房，1303 房，1304 房，1305 房，1306 房，1307 房，1308 房，1309 房，1310 房，1311 房，1312 房，1313 房，1314 房，1315 房，1316 房，1317 房，1318 房，1319 房，1320 房，1321 房，1322 房，1323 房，1324 房，1325 房，1326 房，1327 房，1328 房，1329 房，1330 房，1331 房，1332 房，1333 房，1334 房，1335 房，1336 房，1337 房，1338 房，1339 房，1340 房，1341 房，1342 房，1343 房，1344 房，1345 房，1346 房，1347 房，1348 房，1349 房，1350 房，1351 房，1352 房，1353 房，1354 房，1355 房，1356 房，1357 房，1358 房，1359 房，1360 房，1361 房，1362 房，1363 房，1364 房，1365 房，1366 房，1367 房，1368 房，1369 房，1370 房，1371 房，1372 房，1373 房，1374 房，1375 房，1376 房，1377 房，1378 房，1379 房，1380 房，1381 房，1382 房，1383 房，1384 房，1385 房，1386 房，1387 房，1388 房，1389 房，1390 房，1391 房，1392 房，1393 房，1394 房，1395 房，1396 房，1397 房，1398 房，1399 房，1400 房，1401 房，1402 房，1403 房，1404 房，1405 房，1406 房，1407 房，1408 房，1409 房，1410 房，1411 房，1412 房，1413 房，1414 房，1415 房，1416 房，1417 房，1418 房，1419 房，1420 房，1421 房，1422 房，1423 房，1424 房，1425 房，1426 房，1427 房，1428 房，1429 房，1430 房，1431 房，1432 房，1433 房，1434 房，1435 房，1436 房，1437 房，1438 房，1439 房，1440 房，1441 房，1442 房，1443 房，1444 房，1445 房，1446 房，1447 房，1448 房，1449 房，1450 房，1451 房，1452 房，1453 房，1454 房，1455 房，1456 房，1457 房，1458 房，1459 房，1460 房，1461 房，1462 房，1463 房，1464 房，1465 房，1466 房，1467 房，1468 房，1469 房，1470 房，1471 房，1472 房，1473 房，1474 房，1475 房，1476 房，1477 房，1478 房，1479 房，1480 房，1481 房，1482 房，1483 房，1484 房，1485 房，1486 房，1487 房，1488 房

金助補息入領英耆
請申再報填應年每
者格表部利福加到收凡
出寄妥填前底月三於須

入息補助金(溫哥華訊)領取保證
又應及時或配偶津貼項
報手續。如政府衛生福利部
已於一月份時將申請表格,
寄給全卑詩省領取該等補助
金的耆英人士。

此等表格,必需及早填
妥,於一九九一年三月卅一
日前寄返到最接近你的入息
養老金業務服務中心,以便
養老金支票仍可繼續領到
養老金支票。

若逾期寄去才收到的申
請表格,五月份將受到調整
的影響。為避免四月份支票
扣除款項,入息低微耆英,
請早日再次填妥表格申請。

據養老金駐卑詩省業務

電視四台華埠天地

週日播華社區新聞
介紹華埠小姐參選詳情等

甄氏宗親慶五週年

暨春燕下月中舉行
獎學金申請廿八日截止
(雲訊)本埠於一九九一年三月
甄氏宗親會，定期十七日正午十二

醫藥漫談

治「標」與治「本」

· 黃欣賢

常聽人講：「中醫治本，西醫治標」此語用意，不外是褒中醫貶西醫。如果持這種觀點來評論中西醫，似乎欠缺公平。中醫和西醫其實在治療上有很多地方相似。它們既重視治「標」，又不輕宜放過治「本」的機會。我們平時所講的「標」與「本」，其實是指中、西醫治病時用來分析各種病證與病症的矛盾，分清其輕重緩急，抓住主要矛盾而進行的治療的理論。簡單地講，「本」是指含有主要矛盾和矛盾的主要方面的意思。「標」是指含有次要矛盾和矛盾的次要方面的意思。中醫治病講究「分清標本」，西醫也一樣在治病方面要「標本緩急」。它們只是在文字表達上的層次不同而已。站在中醫學的角度來看，如果疾病是「本而標之」的話，應該先治疾病的本，後治疾病的標。如果疾病是「標而本之」的話，應該先治疾病的標，後治疾病的本。如果疾病是「標本兼顧」的話，治療時應該在抓主要矛盾的時候，同時要兼顧次要矛盾，即「標本同治」。這些治療原則在中醫古代巨著「黃帝內經」中都有記載。由此可見：中醫治病並不是光治本而不治標的。

西醫在治療方面和中醫一樣，常常要顧「標」與「本」兩方面的矛盾。例如，支氣管炎哮喘，其病之本是體質過敏，其病之標是因哮喘而產生的各種不同的臨床症候群。在治療上，西醫和中醫一樣都是以「先平喘，後治根」為原則。在「標症」緊急時，必須先治標，再治本。當「標症」解除後，病情穩定時再考慮治其本。這完全符合中醫學「急則治標，緩則治本」的治療原則。不同的地方是中西醫語言的表達方式和採用的藥物異同（化學藥物自然藥物之別）。又如，感染性疾病所引起高熱不退的現象，西醫的方法是降溫和消炎，中醫的方法是清熱和解毒，這只是語言表達的區分，它們治療的手段、程序、邏輯推理是一致的，都是屬「治標又治本」，中醫概括為「標本兼顧」。

「治「標」」還是治「本」這要根據醫學臨床表現來取定。我們不能片面贊某一面而斥其另一面。凡治病都要治到「根」（本）上，非受今天的科學技術限制，中西醫都束手無策的不治之症。

陳新強徐永光獲頒

加總督童軍獎殊勳

北美民主聯盟第二屆大會

阮銘及加國政要發表演說

（溫哥華訊）的演講會中發言。R. A. E. 亦將蒞
美支援中國民 阮銘將就「人權的 詞。
統聯盟」（簡 普世意義），「人
A. C. C. D. 將 權和中國民主運動 兩天會議乃公
年四月五至六 問題上發表意見 研討會，凡
多倫多假日酒 而陳世超則會談 一日前報名
行第二屆聯盟 論「為何中國人權 場費可獲特價

阮銘及加國政要發表演說

（溫哥華訊）美支援中國「普世意義」，「人權和中國民主運動」問題上發表意見，研討會為公眾多倫多假期日，而陳世嘉則會談「為何中國人權場費可獲特價票」。



汽車意外受傷

速見大律師

BERNIE SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)



734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
 百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內

華安旅遊服務社

溫哥華——北京、溫哥華
5日遊 \$1195 出發日期：2月25日
溫哥華——北京、西安、溫哥華
7日遊 \$1395 出發日期：3月4日
溫哥華——北京、西安、南京、無錫、
蘇州、上海、廣州
15日遊 \$2295 出發日期：3月25日
溫哥華——上海、蘇州、無錫、南京、
黃山、杭州、廣州
13日遊 \$2275 出發日期：91年3月11日
溫哥華——香港、廣州、開平、台山、
新會、江門、珠海、中山、佛山、
肇慶、廣州
14日遊 \$1975 出發日期：91年4月16日

VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

街面 亞街
對面 倉貨
利橋 左邊

467 派貨
67 積善

中山安堂

林健龍

占卦算命

能知過去未來 一生人財禍吉卦五元、
口訣算命十元 算喜算命三十元、外
入卦、翻簽、翻起圈、招魂、驅除災難
、搬屋求運、七天換數、在住宅
467 PETER ST. 英 JACKSON ST.
電話 262-4747 262-6000 WA 263

註冊
明德託兒所

(特設托兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本
所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址:

715 Victoria Dr Van.

報名電話:二五五・四二五一

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.



中華文化中心

提名一九九一年至一九九三年度理事候選人及繳交會員年費通告

敬啟者：中華文化中心定於一九九一年四月二十八日（星期日）下午二時舉行會員週年大會，並於同日由上午十時至下午五時（夏令時間）投票選舉三十一位一九九一至一九九三年度理事。會章規定會員須最少在選舉之前三十天繳足當年會員年費始有選舉及被選權。仍未繳交一九九一年度會員費之會員，請即填妥付上之表格，連同會員費最遲於三月二十八日（星期四）交到中華文化中心辦公室，享受會員權利。

為選舉新理事之事，理事會日前已成立提名候選人小組。現開始徵求有才幹而又有志竭誠為公益服務之人士，提名為理事候選人。若會員有意推薦候選人，請親自到中華文化中心辦公室領取提名表格。填妥之提名表格必須最遲在三月二十八日（星期四）交回文化中心辦公室，逾期無效。

特此通告
全體會員週知

溫哥華中華文化中心會員組及提名小組啟
一九九一年二月二十日

文彊學校招生
本校宗旨：
 發揚多元文化
 向華裔兒童灌輸中文教育
 培養學生良好品德
師資：
 由在香港大學畢業、香港葛量
 洪教育學院及柏立基教育學院
 畢業之深資教師担任教學。
招收班級：
 幼稚園新生及插班生
 小學各級插班生
 中學一、二年級新生及插班生
 週末班各級新生及插班生
學費：
 幼稚園及小學、中學每學期
 (半年)六十元。週末班每
 學期五十元。
上課時間：
 幼稚園及小學各級由星期一至
 星期四每日下午四時至六時。
 中學班逢星期六上午十時至十
 二時卅分，週末班逢星期日下午
 一時至三時。
開學日期：
 中學班二月二日。
 週末班二月三日。
 幼稚園及小學各級二月四日。
報名辦法：
 即日起每日下午一時至五時來
 校報名或用電話報名均可(星期
 五休息)。

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

加華耆英會
護國廟觀音堂 敬啓

承各界善長仁翁熱心支持的於農曆庚午年十二月二十七日安奉

觀音菩薩 廣澤尊王 黃大仙 關聖聖帝君列神陞座開光
特此致謝下列各位

梁子平合家敬送福建廣澤尊王真容一座
林清
李賢合送觀音菩薩真容一座
馮錦麟
周寶瑩
張豐兆
葉春麗
卡城

香港何培基先生敬送黃大仙真容一座 邱艷鳴敬送蓮花燈一對
鳴謝各界善長仁翁熱力支持定於辛未年正月十五日慶祝
上元賜福天官寶誕本堂主持人特爲衆生求福，歡迎各界
善男信女光臨拜神得福地址七一五號協利街近溫哥華唐人街士達孔拿學校附近。電話二五四・九六二八

（註：本會乃政府註冊之非謀利機構）
加華耆英會 理事人啟
護國觀音堂

伊接受蘇和平建議 美國作出初步反應 要與其他國家進行磋商

【華盛頓二十一日電】白宮發言人菲茨沃特今天說，在蘇聯方面宣佈伊拉克已接受戈巴切夫的和平建議後，布希總統將與參加多國部隊的其他國家進行磋商，然後才能作出正式反應。

他說，在此同時，布希決定「繼續將戰爭打下去」，但還沒有決定是否對伊拉克發動一場「表示感謝」，同時「對計劃中的某些地面進攻」。

菲茨沃特說，內容表示，嚴重的戈巴切夫廿一日晚，向布希總統打電話給布希，向他通報了和平計劃的詳細內容，布希表示，實施這一對蘇聯的和平努力計劃「很可能會有進展」。

美國防部長稱已準備 最現代化的地面進攻

【華盛頓二十一日電】美國國防部長切尼今天說，將繼續尋求履行聯合國決議，但還沒有決定是否對伊拉克發動一場「表示感謝」，同時「對計劃中的某些地面進攻」。

切尼說，「我們將在進行一場現代最大的地面進攻」。

切尼在對參議院軍事委員會談話時說，「當我們算時說：『當我們算時說：』」。

切尼說，「當我們算時說：『當我們算時說：』」。

美一名高級官員說 不接受蘇聯停戰建議

【華盛頓二十一日電】美國一名高級官員今天說，美國不能接受蘇聯的海灣停戰建議。

這位官員說，「蘇聯建議的停戰，是建立在一個不切實際的基礎上，即伊拉克會從科威特撤軍，並恢復科威特的主權」。

他說，「美國政府不能接受這種建議，因為這將使伊拉克得以保留其在科威特的軍隊，並繼續對科威特人民進行壓迫」。

中國紅會向海灣地區 提供藥品和兒童食物

【北京二十一日電】記者今天獲悉，中國紅十字會從人道主義精神出發，決定通過紅十字國際委員會向海灣地區受戰爭影響的平民提供價值一百萬元人民幣的藥品和兒童食品。

中國紅十字會說，自海灣戰爭爆發以來，這一地區平民傷亡慘重，並面臨藥品和食品嚴重短缺的困難。據悉，目前一些國家根據聯合國安全理事會有關決議，正在向該地區受戰爭影響的平民提供人道主義援助。

提供藥品和兒童食物

【北京二十一日電】記者今天獲悉，中國紅十字會從人道主義精神出發，決定通過紅十字國際委員會向海灣地區受戰爭影響的平民提供價值一百萬元人民幣的藥品和兒童食品。

中國紅十字會說，自海灣戰爭爆發以來，這一地區平民傷亡慘重，並面臨藥品和食品嚴重短缺的困難。據悉，目前一些國家根據聯合國安全理事會有關決議，正在向該地區受戰爭影響的平民提供人道主義援助。

英對伊接受蘇建議 正與美蘇聯繫接觸

【倫敦二十一日電】英國外交部今天發表聲明說，英國政府正與美國和蘇聯聯繫，就伊拉克接受蘇聯和平建議一事進行磋商。

聲明說，「我們正與美國和蘇聯聯繫，就伊拉克接受蘇聯和平建議一事進行磋商」。

聲明說，「我們正與美國和蘇聯聯繫，就伊拉克接受蘇聯和平建議一事進行磋商」。

正與美蘇聯繫接觸

【倫敦二十一日電】英國外交部今天發表聲明說，英國政府正與美國和蘇聯聯繫，就伊拉克接受蘇聯和平建議一事進行磋商。

聲明說，「我們正與美國和蘇聯聯繫，就伊拉克接受蘇聯和平建議一事進行磋商」。

聲明說，「我們正與美國和蘇聯聯繫，就伊拉克接受蘇聯和平建議一事進行磋商」。

蘇外交部發言人稱 和平方案可以修改

【莫斯科二十一日電】蘇聯外交部發言人今天說，蘇聯提出的和平方案是可以修改的。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

和平方案可以修改

【莫斯科二十一日電】蘇聯外交部發言人今天說，蘇聯提出的和平方案是可以修改的。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

蘇聯提出的和平方案

【莫斯科二十一日電】蘇聯外交部發言人今天說，蘇聯提出的和平方案是可以修改的。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

蘇聯提出的和平方案

【莫斯科二十一日電】蘇聯外交部發言人今天說，蘇聯提出的和平方案是可以修改的。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

蘇聯提出的和平方案

【莫斯科二十一日電】蘇聯外交部發言人今天說，蘇聯提出的和平方案是可以修改的。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

蘇聯提出的和平方案

【莫斯科二十一日電】蘇聯外交部發言人今天說，蘇聯提出的和平方案是可以修改的。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

蘇聯提出的和平方案

【莫斯科二十一日電】蘇聯外交部發言人今天說，蘇聯提出的和平方案是可以修改的。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

蘇聯提出的和平方案

【莫斯科二十一日電】蘇聯外交部發言人今天說，蘇聯提出的和平方案是可以修改的。

發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

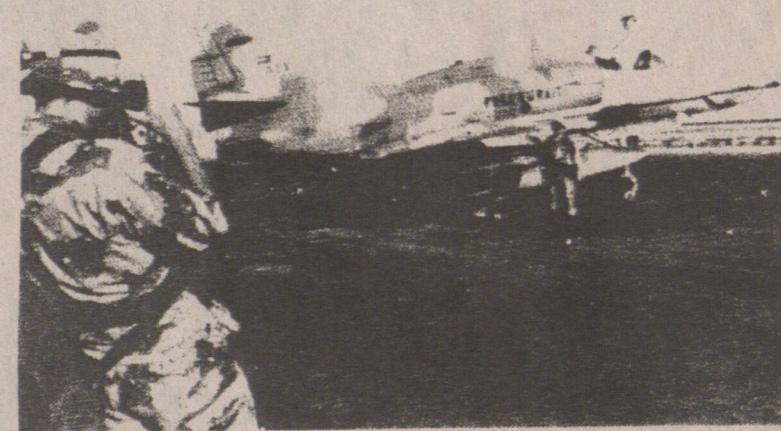
發言人說，「蘇聯提出的和平方案是可以修改的」。

科戰前前線 可能解決海灣危機

【倫敦二十一日電】英國外交部今天發表聲明說，英國政府正與美國和蘇聯聯繫，就伊拉克接受蘇聯和平建議一事進行磋商。

聲明說，「我們正與美國和蘇聯聯繫，就伊拉克接受蘇聯和平建議一事進行磋商」。

聲明說，「我們正與美國和蘇聯聯繫，就伊拉克接受蘇聯和平建議一事進行磋商」。



十九日兩名美軍空軍軍官正在某空軍基地相互在「自由科威特」英文字樣的飛機上握手。圖為美軍飛機。

專印喜帖餐紙
685-8575

湖北畜產“三服”(裘皮、革皮、羽絨服) Stylish Fur Coats, Leather & Down-Filled Garments

「金蝶牌」男女裝裘皮外套、上衣，款式多樣，質料上乘，備有狐狸皮、浣熊皮、豹皮、香豬皮、黃鼠狼皮、水獺皮、貂皮、狗皮、小山羊皮及兔皮，任君挑選。

「金蝶牌」皮衣全部均由經驗豐富的技師巧手裁製，選料精良，工藝一絲不苟，能夠把皮料天然紋理及色澤的魅力，發揮盡致。本公司更經常向德國生產專家作技術諮詢，確保產品設計出眾，做工精細。

「金蝶牌」尚有其他各式皮革服裝，與聞名中外的「天鵝牌」絨毛服裝一樣，不但款式大方，質地優良，價錢更是相宜公道。

本公司歡迎客戶來樣、來規格訂製。請即來電、來函查詢詳情，洽談貿易。

Choose from a selection of our Golden Butterfly brand coats and jackets made from fox, raccoon, leopard, civet cat, weasel, otter, mink, canine, kid and rabbit fur.

Skilled, experienced craftsmen select, cut and match skins according to natural patterns and colours, and constant consultation with German production experts guarantees good designs and fine workmanship.

The Golden Butterfly line also includes leather garments which, like our Swan brand down-filled garments, are stylishly designed, quality garments at competitive prices.

Your samples and specifications are most welcome. Telex us today for full details!



湖北省畜產品進出口公司
HUBEI PROVINCIAL ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION
中國武漢市洞庭街56號
56, DONGTING STREET, WUHAN, CHINA.
TEL: 027-327331 027-327494 CABLE: 'BYPRODUCTS' WUHAN
TELEX: 40111 HBNPA CN 400273 HBNPA CN FAX: 027-511135 POSTCODE: 430014

漢宮大酒樓 Kingsland Chinese Restaurant

金漆 北園 NORTH PARK RESTAURANT
987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL: (604) 687 6675

“恭喜發財”

恭祝各界新春大吉，羊年行好運!!

增設貴賓房

卡拉OK

商戶團年 私人宴會
三席以上免費
享用卡拉OK貴賓房
(特價及酬賓席另議)

生猛龍蝦賀年特價每磅

\$9.98

送

凡惠顧晚飯

位數	送禮
四位	送龍蝦贈券一磅
八位	送龍蝦贈券二磅
十二位	送龍蝦贈券三磅

(二月、三月份)

茶市晚飯全免GST

專人錄影宴會
凡惠顧酒席十五圓以上
特備專人為閣下錄影宴會
客之溫馨過程以供紀念

新潮流
新裝修
為加強服務重新裝修

小朋友天地
特為小朋友增遊樂地方
可供小朋友生日派對用

恭賀



WAH LOONG LTD.

華隆有限公司

華昇漁業有限公司

華發食品有限公司

5388 Parkwood Place
Richmond, B.C. V6V 2M4

Telephone: (604) 273-1688 (12 lines) FAX: (604) 273-2229

新厦落成 喬遷之喜

大展鴻圖

元豐公司
華僑金行
永興公司
國泰電視
大安服裝禮品店
加拿大帝國商業銀行
亞洲業務中心盧衍洪
廣興公司
昌興公司
達利肉食公司
雅威旅行社
大漢公報
芸生公司黃覺鐘夫婦
精工錄影音響
元昌公司
萬成肉食中心
泰興公司
大成珠寶金行
大昌公司
世運分銷公司
達成公司
安安餐館
麗園酒家

蔡根遂夫婦
滙豐銀行華埠經理李景璇
利僑公司
福華有限公司
真味齋臘味廠朱朝操
興華參茸行
興隆食品公司
漢宮酒樓機構
國泰公司
銀龍公司
美亞企業公司周厚昌
廣東餐館
大西方米廠蔣博雲
新華食品有限公司
譚樂海鮮酒家
新喜萬年酒樓
珠城大酒樓
新華超級市場
利華(隆記)有限公司
廣萬生有限公司
北京參茸行
金源菜館
溫哥華華埠商會

黃威夫婦
成昌食品中心
元昌臘味廠
康寧藥房
國際潔具水電器材中心
許錦浩
于璉海
張敏德夫婦
越崇夫婦
金利源有限公司
香港市場陳奇謀
林華澤
謝伯衡
鄭熾棠
黃耀華會計師樓
中華文化中心
林沾夫婦
黃英發夫婦
廣利農場同人
BURNABY PRESSURE COOLING LTD.
六福食品 MR. JACK LEE

同敬賀 (排名不分先後)

賀

華隆有限公司喬遷之喜

5388 Parkwood Place, Richmond, B.C. V6V 2M4
Telephone: (604) 273-1688 (12 Lines) Fax: (604) 273-2229

大展鴻圖

 新華集團、新華中心
蔡繼有、蔡冠深 

賀

華隆有限公司喬遷之喜

5388 Parkwood Place, Richmond, B.C. V6V 2M4
Telephone: (604) 273-1688 (12 Lines) Fax: (604) 273-2229

駿業宏開

新華集團	新華海產(中國)貿易有限公司
新華海產(越南)有限公司	新華海產(遠東)有限公司
嘉明海產貿易有限公司	澳門新華有限公司
新基地產發展有限公司	文軒海鮮酒家
東昇凍肉有限公司	

蔡繼有	蔡炳超	何接鴻	吳丁池	林章松
蔡冠深	蔡紹霞	馮文滔	張金善	蔡陳麗婷
潘桂	洪錫然	陳澤	蔡小蘭	林樹棠

全敬賀 (排名不分先後)